Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1815 SIX PAGES NGÀY THỨ SÁU 29 AOUT 1924 — NGÀY 29 THÁNG BẢY, NĂM GIÁP-TÍ SÁU TRƯƠNG NĂM THỨ 16

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH — SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm.....	12 $ 00	..... 15 00
Sáu tháng.....	6 50	..... 8 00
Ba tháng.....	3 50	..... 4 50

BẢN LẺ MỖI SỐ.... 0 $ 05

Mua: bao thì kể từ ngày giống mặt số ngày 15 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

閩新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

26/3

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 152-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân Văn.
A Paris: chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Tronchet.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì đề như sau: M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút

XE HƠI

Chừng nào xe-hơi mới bớt giết người?

Lời xin hỏi các bạn sốp-phơ Annam

Ngày nào là ngày không nghe trong xứ Nam-kỳ nầy — chẳng cần nói chung trong cả Đông-Pháp — xe-hơi bớt cán người, người nhà nghèo, không tiền mua xe, sẩm xe, mướn xe, phải cam phận đựa lê đường bước vẫn bước dài chầm rãi? — Ấy là lời muốn nhỏ to thăm hỏi các bạn đồng-bang của tôi làm nghề sốp-phơ đó! Anh em nghĩ lại mà coi, thảm thay xứ người xe-hơi hăng triện triện, như Huế-kỳ, có người cầm bánh chạy tới *hai-trăm ki-lô mét* giờ; như Hồng-mao lại còn có người lái hơi, cầm bánh chạy mỗi giờ *tới hai-trăm-ba mươi lăm ngàn thước*; mà nào có cáng sỉ! Thử xe nhà các nước kỉa, có đâu như bác xứ mình, mỗi ngày đọ những vụ rầi về xe-hơi không ngờ. Tưởng cho người ở đây, thấy những thảm-trạng ấy đã nhàm mắt, nghe kể chuyện đã nhàm tai. Ước sổ xe xứ nầy sang như sổ xe Huế-kỳ, sổ người đông như sổ dân thành Londres (Hồng-mao) và cầm bánh xe cho chạy, đương nói chi từ hai trăm sấp lên như người, thử chạy từ trăm chục tới trăm người, thì sự rầi kể ra sao nữa!

Mới bữa qua đây, chẳng cần kể những sự rầi khác trong bữa hôm qua không có hại mạng người, mới trưa hôm qua đây, xe của hai người Tây-nhân, sốp-phơ Annam cầm bánh, xe trên đường Verdun đổ xuống, tới chợ thiếu, lấy ngang nhà Bảo-sanh của Mộ-Phiên, cáng một đứa nhỏ sắn bảy tuổi, con của mấy chị bán bánh ở gần lối đó, cáng bể sọ, văng óc, chết tươi.

Vụ nầy tôi nghe rõ, biết rõ, lối tại thằng nhỏ chạy bàng ngang qua đường trong lúc xe vừa chạy tới, sốp-phơ, vì bất-cập, ngừng xe không kịp, thằng nhỏ phải chịu mạng vong như thế; song xe cũng có chạy mau lắm chút; nên cáng rồi xe ngừng nằm cách xa lắt; nước chạy vừa-vừa, chẳng cần nhỉ chạy chậm, đã tránh không khỏi tai họa thình lình, họa đấy cũng khó; trong đến đối giữ người tại đó. Anh em nghĩ coi mấu-mủ của ai, đồng-giống của ai mà không lòng thương xót!

Tôi chẳng dám trách chung cả vạn sốp-phơ xe-hơi, vì trong đó cũng có lắm người thận-ngữ, lại tánh thình thuần hậu, cầm thân việc làm, biết trọng sanh-linh, biết thương nhân vật; chẳng tỏ lòng kiêu xem mạng người quá nhẹ. Mà trong vạn sốp-phơ cũng lắm tay, nghề-nghiệp thì nhưa rành lại sanh tánh tự kiêu, hễ lên ngồi cầm lái tay bánh, thì coi mạng người đi bộ bên lề đường không bằng con kiến. Nhiều khi tôi thấy người ta đi sát lề, còn cho xe chạy lết vô, đợi gần tới bên mình người ấy, bóp kèn, làm cho người gượi mình mà nhảy trái. Ước rủi người nhảy, lác bất tỉnh, nhảy nhằm bên xe chạy, sa vào bánh xe, thiệt mạng người thì mới sao? Sốp-phơ đặng sướng ích gì mà chơi vậy? Sốp-phơ rơi thế nào? Chừng có vậy, xe chạy phải phép, đỗ lỗi cho cái thây cản nằm trơ trên vững mâu kia, biết gì mà cái chối nữa. Một hai người thấy, vô làm chứng, cũng gối tại người bạc mạng kia, chớ duyên có bối lâu, nào ai có rõ! Nếu tôi có nghĩ ngờ, xứ sốp-phơ đó ba tháng tả treo hại gì, hại sao cho bằng người chẳng may, xa vợ lìa con, bỏ cha bỏ mẹ! Có nhiều anh sốp-phơ mới ra nghề, tánh còn hiếu thắng, tưởng mình hơn bể thiên-hạ, vịnh tôi xe lên ngồi chơi bánh, thì mạng người đi bộ như thảo gà; lại nữa — còn nào ngồi sổ-sự rượu, nống cá-phê mà cầm vô lại một bàn, nằm ba trong quán. — « Tao chẳng » cần, tao biết của sự mà! Mọi mãn-nhi « phủ! Bộ chủ tao đông tiền cho « hãng Bảo-kê đó để mà chơi hay « sao? Bỉ gì cũng có hãng Bảo-kê, « không ai bắt thường nhơn-mạng tao « đặng mà tao sợ. Mọi mãn-phủ! Ai « chớ tao hiệt của sự mà! »

Anh em nghĩ coi một lời nói tàng nhẫn là bao? Ai nghe đến cũng cho tên sốp-phơ ấy không nhứt điểm lương-tâm, chẳng rỗng-ngôn. Hồ-bi-thố-tử, sốp-phơ như vậy mới làm sao mà tránh bớt sự rủi-ro cho dân trong xứ?

Đã lắm phen, tôi hăng than thở cùng anh em, ra mà làm nghề, khá cầu thận giảm cho người ngồi xe gởi mạng cho mình, giảm cho người đi đường, phận nghèo phải lội bộ, mà coi sao sự rủi-ro càng ngày lại càng càng không thấy giảm. Cũng lắm phen tôi than thở cùng Chánh-phủ xin chước lượng thế nào trừ hạ cho sanh-linh, khỏi chết vô nghiệp mới; mà tiếng than, chưa thấy có dịp may nào đến! Chớ chi Chánh-phủ rượn luật buộc về xe-hơi bên Pháp, bên Huế-kỳ, bên Hồng-mao, không nữa cũng mượn luật nước Nhựt-bổn đem vào hàng-hành, để trừ lệ mà, thì ắc sao cũng có ngày trông thấy thiên-hạ bình an, không lo sự cho mình khi đề bước ra đàng không toàn mạng toàn thây, không cần trông thấy, cha-mẹ anh em càng là vợ con ở nhà đưa cửa đợi trông mòn mắt!

LÊ-HOÀNG-MƯU.

Vô Tuyến điện

Ngày 28 Août 1924.

Lão nghị-viên

Hôm chiều và tối thứ ba, Lão nghị-viên nhóm thì hai ông Poincaré và Herriot có đối đáp nhau.

Ông Poincaré thì binh vực các chánh-sách của mình đã bị phòng Chúng-nghị binh-phẩm cách dữ-dội và có bát-bỏ nghị-ước thành Londres. Theo ý ông thì vụ chi-fa-đề bờ sông Rohr là một phương rất hay để buộc Ả-lo-mãng bồi thường. Chương-trình ông Dawes hay hơn chương-trình ông Bonar Law, vì chương-trình kia thì lấy ro của Ả-lo-mãng mà làm cuộc thương-mãi và có đã bảo-tín kiểm-duyệt về nghị-ước thành Londres. Nhứt là ông Poincaré bát-bỏ cách phúc tra xét vự trễ-nải bồi-thường và trừng phạt cho lập tòa trung-bảo.

Quan Tể-tướng đáp rằng cuộc hội-nghị thành Londres không phải Langua toàn-thắng, nhưng có làm ra được nhiều kết-quả thiệt-thành. Mình có trông cậy về sự chiếm-đóng bờ sông Rohr, nhưng mà mất lần lấp nghị-ước mới thì lại phải chịu thiệt-hại, làm cho giá trị sự bảo-tín càng giảm nhiều. Còn như kết-quả sự chiếm-đóng thì không phải lợi được nhiều, mà phòng nói rằng chương-trình ông Dawes không lợi bằng.

Bắt qua nghị-nước thành Londres, ông Herriot nói Ả-rẹ-lê và Huế-kỳ cương mãi về sự chống kiến Ả-lo-mãng vì phép, cho nên phải tìm một phương-pháp thi hay vì hết nghị-hòa thành Versailles. Cái phương-pháp để lập ra có được lợi nầy là tránh khỏi nỗi khi mất nước đã Chánh-phủ mà phải lập tòa đã chống kiến sự vi phép.

Ông Herriot kết-luận thì nói rằng chương-trình của ông Dawes là một cách giải-quyết vấn-đề bồi-thường lợi hơn hết. Ngài nói khi đi sang thành Londres, sự tính rất tệ, ngài chỉ muốn lập nghĩa-hòa với Đông-minh mà thôi. Ngài đã làm sao bằng hòa phần, nên đã cho phòng Lão-nghị chọn lấy, một cái chánh-sách riêng và một cái chánh-sách đồng-tâm cộng-sự cùng nhau. Phòng Lão-nghị vỗ tay rỗ. Quan Tể-tướng được khen ngợi cách vẻ-vang.

Phòng Lão-nghị bế thăm tổ lòng tin cậy.

Phòng Chúng-nghị

Phòng Chúng-nghị duyệt-y dự thảo luật đánh thuế các thứ bột.

Bảo

Thành Nữu-ước.— Mới trận bão to thổi vào bờ biển Đại-tây-dương. Cuộc thương-mãi hiện Nữu-ước bị ảnh-hưởng. Ở bắt Virginie và Floride bị thiệt hại nhiều.

Ông Pelletier d'Oisy

Ông Pelletier d'Oisy và ông Besin đã được đức Giám-quốc tiếp-khách.

HỘI CANH NÔNG

và kho trợ cấp canh-nông

(Tiếp theo)

Thế cách tử vay mượn.— *Cách thức làm tờ vay mượn đem điền thổ thế chưng, theo luật nhà Ngân hàng một năm là hạng, không được thêm lâu ngày, zui cho khác phải bị điều hại, vì khi đem đến thay tờ giấy mình, thấy quyền lực mình bị đề ép nhiều. Muốn trừ khỏi cái hại ấy, ngày sau các ngài hãy định làm một tờ vay mượn theo thể cách mới, ngày giờ nhiều hơn, hạn bảo kết trọn trong khuôn cảnh để trả xong hết, chớ không nhứt định cho một năm một vậy nữa.*

Có kho lại có thói quen cho nhập kỳ những tờ giấy nợ nặn ta xin nhắc cho các ngài biết rằng cách nhập kỳ ấy chỉ buộc phải có là lúc nào sao lục qua phiên tra, bằng chẳng lấy làm vô lợi, xài phí vậy làm hại cho kho đó mà thôi.

Luật lệ và tuồng trong của hội.— *Có nhiều kho trợ cấp đã ra những lệ luật tuồng trong mà không có lời chuẩn hứa của quan Thống-đốc, nên nhiều khi có lấm cách thức luật lệ là thường trong cuộc vận hành của hội và trái hẳn với luật-lệ. Như: cho các hội-viên bán trị sự một gái tiền lời riêng về số tiền vay mượn, luật lệ cho vay mượn liền chỉ mốt lời bằng lóng là đã, v. v... Các đều ấy nên bỏ mất đi và xin các ngài hễ nơi nào có đều đó thì hãy truyền luật-lệ ấy vào nơi đó và khá dạy cho bản trị-sự biết những điều không đáng giữ theo nữa.*

Cứ theo thể thường mà nói, đó thật là nghịch hẳn với cái chữ nghĩa tương tế, lo lập ra cách lợi cho hội viên mà và hại cho người khác vì mối lợi riêng. Đó là những đều đã dùng theo luật *ngày 1er avril 1898, điều lệ 2, trong các hội tương tế ấy.*

Nhơn dịp nầy, ta nói luôn về số tiền «sup» lấy trong số vốn của kho để cho mỗi vài người hội-viên thuộc về bản trị-sự. Tiền «sup» ấy chỉ phải trả lại cho hội viên trong cuộc chi-phí của người làm bổn phận mình: như tiền đi đây đi đó, tiền gởi thơ từ, tiền sup cho người thủ-quỹ, v. v... Số tiền cho nầy chớ cấm như thế số lương hay là tiền ban thưởng công-lao gì, bổn phận của hội-đồng trị sự kho trợ cấp, vì lẽ ấy, chẳng nên bỏ lăng ra; vì cũng vì mọi lẽ đó các hội nầy được phần ích lợi theo cách cư xử của ơn riêng vậy.

Theo lệ chung, các số tiền phụ nầy nơi quan Hội-trưởng và Thủ-quỹ định cho; các khoản chi-tiêu hay là cuộc can-dự tiền bạc khác thì thừa hai quan ấy bảo lãnh cho. Bởi vậy, các ngài nên coi chừng giá tiền phụ cấp ấy theo hạng phải chăng, cho qua lắm vậy.

Tiền nơi kho.— *Trước ta có chỉ cho biết về số tiền để nơi kho nhiều quá. Thường từ nay về sau, nên để dự trung kho một số tiền đủ cần-dùng các việc thường mà thôi; bởi có ta dận riêng các ngài hãy đem đóng tiền số tiền cho kho đặng kho đem đóng lại nơi nhà Ngân-hàng. Các số tiền ấy do nơi tiền của các người vay mượn đem đến trả lại. Sở Ngân-hàng sẽ đem tiền nầu nào số theo giá bạc mỗi ngày; còn trả tiền lại chỉ trông vào giấy tờ chữ kỳ thì được.*

Sự chi kỳ.— *Trong việc thường dùng, thì nhà Ngân hàng cùng kho trợ cấp vốn thuận về việc thối hồi tiền đến kỳ hạng định, miễn là người cho vay mượn hiểu biết rõ cái cần yếu của ngày nầy. Nhà Ngân hàng Đông-pháp nhậm lúc nào hữu ích, phải gởi cho kho trợ cấp một tờ biên các tờ giấy nào đã đến kỳ: đối lại, kho trợ-cấp theo phận sự cũng phải làm một tờ ghi các số tiền thâu theo đúng kỳ định và cho các người thiếu nợ những tờ giấy ấy hay biết trước.*

Muốn tránh khỏi sự trả trên lời trễ nải, kho nên lấy số tiền vốn của mình mà thối hồi lại cho nhà Ngân-hàng Đông-pháp, trong khi nào người mắc nợ đến kỳ rồi bỉ trễ nải hay là bị thiếu sức. Song cách trả thế nầy buộc phải chỉ rõ ràng trong tờ giấy để nói cho biết sự thối hồi nầy thật bởi đâu mà ra và đương để chủ cho vay thừa đó mà đặc lợi cách không đoan chánh.

Phải rõ biết rằng phải theo đòi số tiền của tờ ấy và ta nức rằng kho trợ cấp nên biên cho xong tờ ký tải của nó giấy nợ theo trong tờ đã đến hạn trong khi không có trả theo kỳ định; con lời thì cứ việc ăn ý số theo như giá lời đã bề ý lòng nhau.

Tờ phúc của hội-đồng giám-sát. *Các tờ phúc nầy thường phải nói cho đúng và rõ ràng, chẳng hỏi nầy khác với kho kia. Ta buộc các ngài dân các người đầu-hội phải để trong tờ phúc ấy những lời nầy luôn luôn: tờ lồng kể toán cuối sau tháng hay là lất niên, các chủ dân về tờ ấy, lược biên các số tiền thối hồi (tờ đã trả xong — tờ chưa trả xong — tờ tới kỳ xin để lâu thêm) luôn với các lời chú cước cho là cần ích. Tờ phúc sẽ bày tỏ số và giá tiền cho mượn hay là dinh lại nữa, để thế của kho về số người hội-viên và các cổ phần.*

Vậy lại, tờ phúc cuối năm phải lược rõ về các tiền lời và lỗ, số tiền lời và bởi đâu mà được, cùng số lỗ vì lúc đến kỳ.

Khi nào tờ phúc có bày tỏ các lời phỏng định và cầu xin mà các ngài cho đều ấy là cần kiếp đặc biệt, thì phận các ngài phải ưu cho ta một lời phê riêng và bày tỏ cho ta biết các cách thức các ngài cần phải thi-hành. Nếu khi nào các ngài thượng tờ cho ta một tờ phúc thường, chỉ một người phu việc các ngài kể lên, thì ta cho tờ ấy là không đủ lời lẽ vậy.

HỒ-VĂN LANG,
phiên dịch.

(Mai tiếp).

GÀ MANG LỐNG PHỤNG

Đời càng tiến bộ văn-minh; Lại cũng có sanh văn-minh mặc áo, cho nên người càng ở vô, thường hay lấy hư làm nên, lấy giả mà làm thiệt, dầu ai có mắt tinh thần cũng khó mà tránh sự nghi lầm trồng sái.

Nhơn rảnh kia tôi vì việc sanh nhai nên đi bước xuống Cảnhê mấy bữa, nghe ra mới việc nông buồn cười cho người ở thú quê sắng gió, vì vội nghe mà lầm một thằng điểm đực gốc ở Mytho, bán điểm thì cầm gong xe, còn bạn ngày thì điện theo cách mấy thầy khẩm đeo giây tràng, lần ra nơi tiệm cầm đồ thế đong trên hoa gheo người; con gái đón-bà bắt kể là vợ con sì hoặc cầm chuộc giùm cho kẻ khác mà ăn tiền đầu, lại dám bạo gan xưng rằng con ông phủ Ch . . . . Ngày ấy thì T . . . . ở Calbê cũng ghé tiệm cầm đồ Mytho mà chuộc đôi vàng ngọc điểm ta thế đong bề hạ, lại mượn vốn của Bồi-Kiệm mà chuộc ngôi, thì T . . . . , nghe khoái lại mát ruột, đồng dẫn nhau lên khách sạng mà giao tình, tạnh mưa tần tang mưa sổ, liếm ta lập kế rất hay mà lấy đôi vàng, nên ý mở lời cùng thị T . . . . biểu trao đôi vàng cho điểm ta nhuộm lại, vì đôi vàng cầm đã lâu nên nước nhuộm đã phai màu, vôi tin người nghĩa nào đề mắc điểm bà ấy, lấy được đôi vàng đánh nhẫn tâm mà bán phước, mua đôi vàng giả trả lại cho thị T . . . . , chừng về nhà mở thấy đôi vàng sanh nghi mới đến ra thợ thử, té ra là đồ giả. — Khốt ! ! !

Tiện đây tôi xin thuật một năng nữ lưu thường hay đề bước trong lục-châu đem đồ bán, mướn được giá cao, chẳng kể chi hay hơn là mượn danh giả đời người mà lầm giỏi thiệu, xưng là con ông huyện X.. châu ông tổng D . . . . . em thầy năm H . . . . . Ngán chưa, thấy vậy mà buồn cười cho quân vô loại.

Bữa dịp tôi ngồi xe-lửa Mytho về Saigon, trên xe-tôi có gặp một năng mày ngỡ, răng trắng, mình mặc áo màu, chơn mang đôi dép hề đương trò chuyện với một bà già ngồi kế bên tôi cũng là hành khách. — Bà già ấy hỏi cô đi đâu? Năng ấy trả lời đi về Saigon, năng lại nói liếp rằng: Ở nhà buồn quá nên mới đi chơi cho khuây lãng vì chồng nàng du học Âu-châu mới đậu (Tú tài) năm ngoái (sic) anh năm chị năm của nàng thấy nàng buồn mới nhắn lên Saigon chơi hóa may cô khuây lãng. — Bà già hỏi nữa, anh chị cô là ai?

Ấy là thầy năm H . . . . con ông phủ ở đất-hộ tục vì Da'ao, năng vừa dức lời xe kia ngừng bánh, tôi ra Binh-điền, dưới gì bước lên một vị hiếu niên tế ra là bạn cũ của tôi bên lầu mới gặp. Ấy là thầy V . . . . bất tay bắn sau tôi lì mằng rỡ. Bồng nghe kêu «Thầy Hai» M. V . . . . ngó lại, năng kia chúm chím miệng cười (cười duyên đa) hai đang sắng nhau tế ra là tình xưa nghĩa cũ, hỏi ra mới biết năng ấy ở tại Cầu-kho, là một tay buôn hương bán phấn, thứ ng rẫo bước trong sau châu mà oănh xinh.

Tôi viết bài nầy là vì danh giả đời nhị phiệc việc trám anh, chẳng muốn để cho bọn mặt nạ nầy chưn sơ mà làm môn mối danh thơm tiếng tốt thuở nay cần hạnh nhơ rắn thêm thiếc lên nên viết ra đây cho lục-châu rõ.

NGUYỄN-HỮU-TÍ-H.
44, rue Ve den, Saigon.

Đông-pháp thời sự

NAM-KỲ

Cuộc dựng hình ông Pétrus Ký

Ông Hội-trưởng hội hồi đương hình ông Pétrus Ký, có mời cả bản hội chiều mai tức bữa 30 Août 9 giờ rưỡi nhóm tại nhà Hội-khuyến-văn, 42, rue Garres, đặng bàn tin việc của hội.

Xe hơi cán thăng nhỏ bể sọ

Trưa hôm qua, 15 1 giờ, có cái xe hơi ở trên trường đua-khay xuống, chạy tới Chợ thiếu đường Verdun, gần nhà bà Phiên đang chơi, thình lình có một đứa nhỏ 15 6, 7 tuổi, mặc áo mà ở truồn, dầm đầu chạy ra lộ bị xe cán chết tươi, bể sọ lói ra ngoài, lấy mà ghê gớm!

Nghe nói bà ấy ở gần đó mà thôi, mà cũng tại sốp-phơ cho xe chạy mau mất chân. Nếu cầm chậm thì đâng có rất ro, cũng vít tích chết đinh.

Đứa nhỏ nầy là con cán một chị bán xôi, bởi nghèo nàn lắm nên mới sơ ý, thì con sanh ra nhiều đều vô ý, mà phải bại mạng người.

Xe ra đã biết lối tại thằng nhỏ ấy mặc lòng, mà mình làm sốp-phơ, chớ khá cho xe chạy mau, hễ rất thì hãng người thì thiệt hại lắm.

Bị phạt hoài mà cũng chạy mau hoài.

Sốp-phơ bị phạt

Nguyễn-văn-Sưu, 19 tuổi, sốp-phơ cho xe số C. 1 303, nhà ở số 22 đường Cây mai (Cầu-ông) bị phạt vì tội chạy mau, không bằng đèn lái, không có lưra.

Cô Nguyễn-thị-Hiếm, chủ xe gánh chịu. Phạt hoài sao không sợ.

Xe camion cáng chị dân bà

Hồi 21 Août, thầy Nguyễn-thị-Tuy, đi chợ, đi theo mẹ sống, kêu đó vừa tới bến xe hơi thình lình có cái xe camion ở Dakngô về, xe số C. 975 của M. Trần-văn-Sự, cáng thầm té nhào xuống đất, bị trọng bịnh, chớ vào nhà thương.

Bảo cho sen đầm hay lại lấy ăn-kết thì hết lẽ Nguyễn-văn-Sự là tay đã bắt hết ý. Tôi tin không có gấy tai nạng. Nó là lơ mà leo lên cổ a bánh sau mới ra nông nổi.

Đừng, ở tù. Chưa có bằng cấp mà leo lên đó làm chi.

Ai ăn cắp xe máy

Hồi-văn-Đua, lon-ton ở trông cao-su tay đất đó, nhà ở số 45 đường Barbet thừa bị bốn ăn cắp cái xe máy hiệu Peugeot và cái xe-ca giá đáng 100 đồng lại còn mốc tuồi lớ thêm 9 đồng nữa.

Chơi bứt tuồi!

Hãy mua xem cho biết nước nhà

Quyển sách Tứ-Nam Chí-Bắc, mới xuất bản, nhờ chư vị niềm tình, gỡ mua nhiều quá, còn không mấy trăm thì hết. Vậy vị nào muốn mua xin mau viết thư cho *nhà-in Union Saigon* và *nhà-in J. Viết* hay là *nhà-in Hồ Văn Sadec* mà mua kẻo hết, chớ in lại rất đâu.

Thật là một quyển sách rất quí, từ xưa tới nay chưa ai in có hình như vậy hơn 150 trương mà bán có 1 đồng bạc.

Có bán đã Đông-pháp, các tỉnh đều điều các hàng lớn. Có bán chỉ giá tiền tàu và tiền xe lửa từ Saigon ra Hà-nội.

Ai đi xem đó khỏi lầm. Xin mua mau kẻo hết.

Nước lụt sông Cửu-long-giang

Ngày 27 Août tại Vientiane cho hay rằng: Tại Vientiane sớm mai, trong lượng ở giờ nước giựt xuống hẳn, chưng tại Luang Prabang, mưa nước mưa đầm. Nước sông Cửu-long-giang tại mé lên thêm 19 mẫu.

Chắc trong 48 giờ tới đây thì lâm sao tại Vientiane, nước chưng lên. Các công việc làm đặng ngăn nước tại mấy chỗ chưa ngăp chắc phải bị vỡ mà chế.

Nhưng đêm sự cũng đừng hết lực người mà ngừa rất nan nước sẽ tới, cóc việc chi nữa thì phú cho trời.

Bởi hại thì phú

Phạm-văn-Tiếu tại phú nhà hàng Việt-Nam ở nhà ông thầy Lương Ngọc Tiếu, 33 tuổi, ăn cắp 20 đồng bạc rồi trốn mất.

Thiệt hay chơi? Nếu thật thì thằng nầy phải chết quá mà!

Thầy thầm chi mất công hãy lại mấy phòng ngã kiếm nó chẳng có.

Ăn cắp xe máy

M. Trần-quang-Cảnh, làm việc tại dinh Hành-sự Huyện, nhà ở đường Lucotte, số 19, thưa quản tử nào không biết đến cái xe máy của thầy đều mất, xe hiệu Alcyon, giá đáng 70 đồng.

Bên Tàu đại lụt

Thuở nay chưa từng có

Thường hồ lụt xưa nay nước nào lại không có, mà nay có tin bên Tàu của ông G'rand, người giao thương mà gởi sang nói rằng tại tỉnh *Phước-châu*, bị lụt dị thường thuở nay chưa hề có,

Nước vượt chết vô số, không biết đâu mà đếm. Mùa lúa mùa trà gì đều hư hết.

Nước dâng lên cho tới 18 thước 20 mà cao lên mà thế còn dâng lên nữa.

Thật là một tai ách đi thường và một trận lụt thuở nay nước Tàu chưa hề thấy !!

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HÃY COI CHỪNG
Thuốc
Giá mạo theo kiểu
CỜ NÀY

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút *thuốc cây cờ* Tam Sắc đã ngon và không khô cổ
Hãng : Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) *Saigon làm Đại-lý*

PHẢI COI CHỪNG KÝ
hiệu cờ
TAM SẮC
Mới mua

Đại hội tại dinh quan Thống-đốc

Ngày hôm qua và ngày nay có nhóm hội thường niên các quan Tham-biện và mấy phái viên sở Thương mãi, Canh nông và quan hiệt vại sở tạo lân đặng bàn tính về sự khóa sổ thâu xuất chung năm quan Thống-đốc Thoiance chủ tọa.

Quan Thống-đốc có bày tỏ cái các quan.

Đặng-Kiệt giao sở thùng lại cho thành phố Saigon

Kể từ 1er Septembre 1924, thành phố Saigon lãnh sở thùng làm lấy. Đặng-Kiệt tin thôi! Có lẽ từ đây về sau sạch sẽ hơn, chớ tuổi xa thùng của Đặng-Kiệt lôi thôi dơ dáy quá.

Quan Toàn-quyền trở về Saigon

Có tin trên Paompenh cho hay rằng chiều hôm qua quan Toàn-quyền Merlin và các quan lên xe-lửa hồi 2 giờ trưa hôm qua mà về Saigon.

Đi lạt hay bị ai dụ dỗ

Nguyễn-thị-Y, nhà ở Thanh-điền Tandaimơi đi với con rái, tên là Huỳnh-thị-Phải 15 tuổi bình không cao không thấp da đen, đi xuống chợ bến-thành Saigon, rồi nó đi lạt đâu mất, hay là ai dụ dỗ nó không biết, nên đến bắt thưa, xin lính kim giùm làm phước.

Chết chưa, về đây mất con ảnh đào chết!

LONGXUYÊN

Đến ngày 30 Août 1924, đúng 8 giờ ban mơi, tại khu đấu-hạt tỉnh Longxuyên sẽ giảo giá bán các món đồ tạp dụng của nhà nước hữu hồ trong sở.

Giá mua phải trả liền và phụ thêm năm phần trăm 5 o/o.

(Sao lược trong tờ Công-vân Nam-kỳ, số 99 xuất bản ngày 14 Août 1924).

Vì tình mà lụy

Tại nhà Bảo-sản Chemsi (Longxuyên) có xảy ra một việc rất hiểm nguy. Tôi xin tỏ ra sau đây cho liệt-vị khán-quan rõ.

Cô năng tên T tuổi vừa chừng cập-kê, vì mê mang khuất sớm, nên không ai dạy dỗ. Năng ở với người cha, cha năng nấu đi nghèo, đi sớm về tối, không hay biết tính ý của con. Năng mỗi ngày coi nhà cho cha đi làm lang. Lối xóm có chàng tên Chthưa lúc vắn vẻ bỗng năng ấy thuận tình trăng gió, nàng T cũng chịu ý theo lời. Lén lút với nhau vừa đặng năm trăng kể lối xóm hay năng bị thọ-khí nhiễm-hàn, nên chàng Ch không dám tới lui nữa. Năng T. sợ nhục nên uống thuốc phá thai, ở nhà ông cha trưởng đau, kiếm thuốc men hết sức, không xong nên đem đến nhà Bảo-sản Cho-mới. Mụ hồi năng đau bịnh gì? năng trả lời : « bị thời khi ma đau chớ không chi là ». Mụ nghe lời lấy thuốc thời khí cho năng uống, uống vào không chịu, bèn rước ông thầy chứng ấy đã lâu nên cái bệnh để trong bụng. Đang khen quan thầy thuốc lấy thai ra đặng, kế vài giờ thì năng tắt hơi.

Ôi! Thảm cho năng kẻ vui chi mà phải bỏ mình một cách bi ai.

Tôi viết bài này ý muốn khuyên răn hàng phụ nữ lấy đó làm gương, chớ trôm dấu thêm yêu trêu trăng lướn gió mà phải ra thế ấy. Ai hàng sơ luận xin liệt-vị miễn cho.

Bão tại Haiphong

Hôm 26 Août, có một trận bão cũng trở-ngày tại Haiphong, cây cối ngã rất nhiều, đây đến đức hết, châu thành tối mò mẫy hồi.

Cảm ở Hanoi mưa lu bù, có nhiều chỗ đất thấp bị ngập.

BÌNH LIỆT KHÍ
Cách trị lành mạnh bằng thuốc hướn
GINATIUM SYNOUSINE
Phải thuốc nào cũng có
HÃNG CHÁNH ở Paris, rue de Grenelle, 46

CÁI GÓI CỦA AI

Ngày rồi nhằm bữa thứ năm 21 Août 1924, tôi ngồi tàu «Lacoste» Gasthor về Mytho. Tàu về đến Mytho gần 12 giờ trưa lại rồi nhằm lúc trời mưa rất lớn, chẳng khác nào cầm chân mà đó, nhiều người hành khách muốn trở xe lửa, nên đám mưa mà lên bờ cho kịp xe, phải tôi thì tính đi xe chiều, nên không lật đật, chờ trời tạnh mưa tôi mới đó. chưa, còn đó hành ý tai tôi giao cho coolies nó xách. Đến nhà khách đặng tôi mới đếm đồ, mới đó mất gói bằng giấy nhựt trình, coolies xách lộn chẳng phải của tôi, không biết ai mà trả, nên tôi đem nạp gói ấy tại sở Sơn-đâm Mytho.

Ông có giao gói đó cho tôi thông ngôn, mở ra tại tôi :

Một đôi giày nam đen da đen.
Một đôi dép gai con mới.
Một cái khăn đen (Turban).
Một sấy vải.
Một xấp giấy quyển.
Một cái bao thơ đựng tám viên thuốc-đỏ.

Tôi chẳng biết cái gói đó ấy là ai, nên để it lời vào báo, nếu ai có mất gói đồ kể trên đây xin mau viết thơ cho sở Sơn-đâm Mytho mà hỏi.

NGUYỄN-U-ÚU-TÌNH,
Voyageur de la Nestlé et Cie Saigon

Hữu được lực

Tuy nước mối PERRIER là một thứ nước thiên-nhiên thường, để dùng trong bữa ăn, chẳng có nhiều cái được lực rất quí hóa vô cùng. Cái hơi mạnh tự-nhiên của nước mối nầy có sức làm chuyển tỉ vị của đồ ăn tạp-nhiều, nên đã rất đã ... trợ sức ngon ăn.

Nhứt là mấy cái bình đựng ... mà hay uống ... thì ... nên đã thường ...

Nước mối PERRIER ... cái ... mà ... cho ... thì ... nên đã ...

THIỆT LÒNG QUÂN-ĐẠI

Nguyên đêm 18 Août 1924 nhà ... của tên Lý ở ấp Tân-hự gần làng Vĩ-hợi (chân-thành Bạclieu) ... nhà sau tên Lý cháy ngọn lửa lên cao thình lình xe-hơi của M. Hủy chạy gần đến cửa, M. Hủy thấy ngọn lửa và nghe thiên-hạ la om sòm. M Hủy liền kêu chauffeur mau mau ngừng xe, tên chauffeur vừa mới ngừng xe, thì M. Hủy liền nhảy xuống chạy rất đến nhà tên Lý thúc hối, ai nấy ráng mà tiếp cứu, nói cho phải M. Hủy miệng thì la tiếp cứu còn M. Hủy thì lấy thùng chạy xuống kinh xách nước lên nhảy vô ngọn lửa mà cứu, làm cho ngọn lửa phải tiêu, thì quần áo M. Hủy đều rách hết, khi tiếp cứu ngọn lửa tàng rồi, M. Hủy gì xe mà về thay quần áo, đi lại thấy cái xe đã nằm trên mé kinh hai phần còn một phần thì dưới kinh, M. Hủy mới mượn 5, 6 người giám dẫy cái xe-hơi lên, cũng là sự phải nên cái xe khỏi lọt xuống kinh, vì là trời tối phần việc gấp tên chauffeur ngừng xe gần đầu cầu kinh phần đường thì nhỏ, M. Hủy hối ngừng xe cho mau nên tên chauffeur quýnh trong lòng, không coi cho kỹ.

Nói cho phải trong một dãy phố nầy không bị đến hỏa-tai và nhà tên Lý khỏi sự tai ách, cũng là nhờ M. Hủy hết lòng đốc sức mà cứu cấp cho tàng ngọn lửa, cho nên mấy cái nhà ở mỗi dãy nhà với tên Lý đều cảm ơn M. Hủy lắm.

Còn khi tháng Avril 1924 tại ấp Antrạch cũng thuộc và làng Vĩ-hợi nơi đường đi ra ngoài biển, gần nhà thờ, trong một tháng mà cháy hai vãy nhà lá và ít cái nhà ngói, trong khi đó thì không có M. Hủy ở nhà. Quan lớn chủ tỉnh thấy mấy người bị hỏa-tai, tha nha thiết sĩ thâu khóc vì sự nghèo khổ, mà bị cháy nhà cửa gia sản đến bị ngọn lửa vô tình, chẳng còn một mảnh chỉ. Quan lớn chủ tỉnh thấy vậy, đem lòng thương xót, Quan lớn chủ tỉnh mới nói cùng mấy người giàu có, xin có lòng tốt cứu giúp cho mấy chủ bị hỏa-tai đặng độ nhân, nói cho phải M. Hủy đi trông mới về tới nhà, nghe mấy chủ giàu có đương cứu giúp cho mấy chủ bị hỏa-tai. M. Hủy liền xuất ra một số bạc 100 đồng cứu giúp cho mấy người bị hỏa-tai đó, trong đó ai ai cũng đều cảm ơn và khen ngợi cái lòng quân đại của M. Hủy.

Nay tôi thấy sự phải và sự cang đảm của M. Hủy như vậy, nên tôi phải lại cáo cho ông rõ. Xin ông chấp bút cho lòng tốt làm ơn ấn hành bài nầy vào quí báo của ông cho đoàn ái hậu tấn ngay sau cũng nên thấy ai bị hỏa-tai cũng nên cứu giúp, trong bài nầy giữa mặt ngàn người đều thấy. Xin ông chấp bút xét cho kỹ mà đăng vào qui báo của ông. Tôi cũng rõ lòng ông ra cảm bút cho tờ qui báo Lục-tỉnh Tân-văn tự thuở nay, tại ông sẵn lòng kiếm đến ích quốc lợi dân, ông chỉ ra cho đoàn em học đôi và ai có lòng cứu giúp cho đời và ai làm sự chi phải cao có cớ hẳng, thì ông đăng vào qui báo của ông, cho nên ai ai cũng đều thấy qui báo của ông mỗi năm đến tấn phát, cũng là nhờ có ông biên bút bài nào cũng là hữu ích cho đời.

Sau lại xin ông làm ơn đính chánh bài nầy, thì hết mấy chủ bị hỏa-tai và tôi rất cảm ơn ông và ghi xương tạc đã cái lòng ngay thẳng của ông tự thuở nay, và tôi cầu chúc cho ông cầm bút mà làm chủ-bút cho tờ L. T. T. V. đời đời.

Bạcliêu, le 24 Août 1924,
NGUYỄN-NGỌC-LƯƠNG, (lai cáo).

TẢI-ĐỒNG-BANG

Bồn bang hát tại rạp Eden Cinéma vừa đêm, nhờ qui khán quan đến xem rất đông có đêm đến trễ hết cả ở ngồi, mà có nhiều quí vị cũng chịu đứng mà xem thật bồn bang lấy làm ái ngại quá, Ký cũng nhờ lòng chiếu cố chư vị, ở lắng chế bồn bang sở vụng, thật chúng tôi thêm tạ.

Lại hôm đêm 27 Août bồn bang đến thông ... Tổng lữ Vân và thì nhiều đông nhiều người khen, nếu có Monsr Trương-quang-Nọ chủ tiệm bán đồ sắn, ở Cholon 10 Avenue Jacareo, vì lòng hạ cố, đi cho bồn bang mới tỉ ... trường rất tốt, rất xứng đáng để làm ... niệm, nên bồn bang sin để vài lời cảm tạ.

Bồn ấy vai tuồng đông như vầy :

Nguyễn văn-Mẹo đóng vai Lục-vân-Trung
Lê-Lắt đóng vai Ô. » Lê-phùng Dương
Phan-chứt-Sự » Bùi-ngọc-Trung
Ng-phong-Vân » Bạch-Quí
Ng-thị Nhan » vợ Bạch-Quí.

Tối nay là thứ sáu, 29 Août, bồn bang định hát hết tuồng : SAN HẬU.

Xin mời chư qui ông qui bà và cô bác đến xem các vai tuồng và xin chỉ bảo giùm thêm thì bồn bang rất đỗi ơn vậy.

TẢI ĐỒNG BANG.

MỘT DỊP TỐT

Một ông Tây vì phải đi về nghỉ bên qui quốc nên muốn bán một cái xe hơi lồng kiểu hiệu : TALBOT 10 H. P., xe nầy mới mua xài chưa được bao lâu nên còn mới tinh, mấy mươi tiền lắm.

Giá bán định thiệt rẻ.

Ai muốn mua xin đến nơi,
M. JEAN *hãng L. Jacque ở đường tg ở Saigon đường Catinat.*

Ngày 29 Août 1924.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Sớm mai
Nhà nước	9 1.75
Ngân hàng Đông-pháp	9 85
Sté de G. de la Banque Ind. de Chine	9 85
Ngân hàng Hongkong Shanghai	9 80
Ngân hàng Charlered	9 85

MỄ CỐC

Giá lên xuống đến nhà máy Cholon bao lấy (nên giá một trăm kí-lô)

Vĩnhlong	6 $ 45	à 6 $ 55
Gocong	6 80	» 6 90
Bai-xau	6 80	» 6 90
Baclieu	6 95	» 7 05
Namvian gạo trắng mảu cũ	6 20	» 6 30
» gạo đỏ mảu cũ	5 65	» 5 75
Giá thường hạng trung	6 73	» 6 83

Tàu đi Lục-tỉnh

Chiếc *J. Ranf* chạy Cambodge và Laos ngày thứ bảy 30 Août 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Namkỳ* chạy đi Lục-tỉnh ngày thứ sáu 29 Août 1924, 7 giờ tối.

Chiếc *Annam* chạy đi Cap và Baria ngày thứ hai, thứ ba, thứ năm tuần sau 8 giờ sáng và ngày thứ bảy 13 giờ trưa.

董古雨法
FAA YUE
63, Rue Catinat SAIGON

Bàn đồ các thứ đồ xưa bằng sành, bằng đồng cổ, ngọc thạch, mã não, thấy tính *Rooks*, tượng nhỏ bằng ngà.
Bán giá thật rẻ

Tàu đi các nước

Tàu chạy về Pháp-quốc

Chiếc Azay-le-Rideau sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 13 Septembre.

Tàu ở bên Pháp-quốc chạy qua Saigon

Chiếc Amiral Nielly ở Djibouti chạy hôm 19 Août (G.R.)

Chiếc Amboise ở Marseille sẽ tới ngày 9 Septembre.

Tàu ở bên Nhựt-bổn Trung-quốc và Tonkin chạy qua Saigon

Chiếc Azay-le-Rideau ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ tới tối ngày 10 Septembre

Chiếc Linois ở Haiphong sẽ tới ngày 2 Septembre.

Tàu chạy Tonkin, Trung-quốc và Nhựt-bổn

Chiếc Donai sẽ chạy Poulo-Condore và Singapore ngày 30 Août 9 giờ chiều.

CÒN MỚI TÌNH

Mới cái xe hơi hiệu «FIAT» mới mua chừng 2 tháng: 10 H—P., 5 chỗ ngồi, còn mới tinh, có đủ đồ phụ tùng và giấy bảo kê, muốn bán.

Giá định là : 8.200 $
Do nơi Bổn-quán thương nghị

ÍT KHI GẶP

Ở về thời đại nầy, nếu muốn làm giàu mà không có của phụ ấm, lại cũng không có đất có ruộng, thì chỉ còn có nghề buôn mà thôi.

Mà buôn bán cần nhứt là phải xem nơi lựa chỗ chẳng khác gì một người trai đi kén vợ ; nếu lựa không nhằm chỗ thì dầu cho biết buôn bán lành vì cách nào cũng không phát đặng.

Vậy vì nào đã có chí muốn kiếm nơi lựa chỗ lập nghiệp thương-trường, thì nên đến nhà số 73, *Boulevard de la Somme ngang gare xe lửa nữa cho-cũ* mà thương nghị với M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN. Vì người sang tiệm nầy ; chỗ nầy thật là đất lâm, ở ngang ga-xe lửa cách cho-cũ chẳng bao xa, nên khách lại qua-lại đông đảo.

M. Nhuận muốn sang là vì hiện nay người đã có 2 cửa hàng lớn :

1° *BAZAR-MODERNE Vĩnh-Tiến* ở cho-cũ.
2° *SAIGON-BAZAR* 5 đường Catinat, và nhà *HÒA CHƠN ĐƯỜNG* nữa ; công việc rất nhiều xem sao không xiết, chớ không phải biểu bán 5 mà muốn sang. Chỗ nầy là chỗ M. Nhuận xuất thân khi mới ra nghề buôn, cũng nhờ chỗ nầy mà trong hai năm M. Nhuận lập được hai nhà buôn to.

Nhà buôn mà M. Nhuận muốn sang đây bán bạc trung mỗi ngày chừng bảy chục đồ ngoài, còn lắm lẻ thì bán đến năm sáu trăm đồ ngoài ngày, nhứt định sang chỗ ở và 9 cái tủ chứa hàng, giá bán là : 800 đồng của hàng hóa muốn sang thì M. Nhuận cũng tính cho giá nhẹ.

ĐÍNH CHÁNH
Mua trâu vẽ bóng

Từ giả mục của SAIGON BAZAR 27 đường Catinat đã gởi cho chư qui vị coi ít chỗ lỗi sai vì nhiều món hàng quên sót, vậy chúng tôi xin đính chánh lại như sau đây :

Giấy viết thơ, một xấp 100 tờ có gạch sáng giá 0 $ 20 — Xin sửa 0 $ 25.
Cây viết có đựng mực hiệu Diamond, ngòi viết hàng vàng 18 carats, có hộp và 6 cỏ lông hút mực, giá mỗi cái 0 $ 50 — Xin sửa 2 $ 50.

DỤNG CỤ BẰNG NHÔM (ALUMINIUM)

Ly cho con mới uống nước mát cái 0 $ 20	0 $ 25
Hộp đựng thuốc xia	0 40
Thau trên nắp có hình, hoặc sơn thủy đẹp 0 45 — Thau lớn	0 60
Bình đường	0 70
Ống nhổ	0 80
Xách đựng nước đá	1 40
Cac-son (casserolles) để nấu sửa hoặc để ăn mau mùi nấu sôi lắm — Thứ nhỏ	0 60
Thứ lớn giá từ 0 60 — 0 70 — 0 80	1 80
Đĩa hột xoài, để đựng trái cây hoặc bánh mì, chưng bầy có sơn thiếc và hình thú, bia chạy hồ-vân — Thứ nhỏ	1 30
Thứ lớn	1 60
Hộp đựng xà-bông	0 25
Hộp để thuốc kiến Hot có năm món, để đã thuốc điếu, xi-gà, hộp quẹt, để gói tăng thuốc và mồi, trên bằng nhôm cả, khéo ăn set và coi đẹp lắm. Trọn bộ	1 80
Hộp nhôm, trong lót bì để đựng kiến đeo mắt, có ressort gia	0 50
Khăn lông để lau, bề khổ 1m80, dày lắm — Mỗi thước	4 20
Áo mưa bằng vải Ainsi (tissus anglais imperméable) lót sắc đỏng, kiểu raglan, tốt nhứt hạng, may mi tối vừa cho annam dùng — Mỗi cái	25 00

SAIGON BAZAR
57, *Rue Catinat* 57. *Saigon*

C.J.BONNET
HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

XE MÁY HIỆU
DE DION BOUTON
giá mới về các thứ kiểu

Dĩa hát Annam
Dĩa hát Cải-lương
mới lại nhiều, đủ bộ

Muốn hỏi điều chi thì do nơi hãng :
ÔNG
CHARRIÈRE DUFOURG GARRIGUENC VÀ CÔNG-TI

Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu CÀ-LỐP

GLOBE

PHOSPHATINE FALIÈRES là một món vật thực khó mà bắc chước được.

Bà có tánh dưỡng như sữa, mà lại ngon ngọt, dễ ăn. Đóng mỗi con nít và để dưỡng những bà tỷ vị yếu. Phải đòi cho thiệt hiệu Phosphatine Falières.

Coi chừng kẻ làm đồ giả giá, bắc chước theo hột thân hiệu **PHOSPHATINE FALIÈRES**

Hột nầy bán song xỉ, tại PARIS thì ở đường đề la Tasherie, môn bài 6.

Kể từ ngày 1er Juillet 1924

Số khai trương nhà hàng

Hiệu: « Au Sportif Français »

ở góc đường Mac-Mahon và Espagne số 135

Bán rao hàng : xe máy « ELDÉE » xe đi thường và xe đua và xe máy « BÉCANETTE » rất đẹp đề cho con nít dùng

Có bán đồ phụ tùng cho xe hơi

Vỏ ruột đủ thứ. Chừng một ít lâu

Sẽ bán đồ phụ tùng cho xe hơi như Vi xe, compas, Bồ may mui v..v... và đồ phụ tùng cho xe kéo và xe máy

MỖI NGƯỜI ĐỀU ĐẶNG VỀ RA THONG THẢ

Bán lẻ *Giá thiệt rẻ*

Các nhà chuyên nghề chụp hình!!!

HÃY ĐẾN XEM TẠI HÀNG : PHOTO STUDIO

CÓ BÁN

KIỂN LẤY HÌNH GIẤY

và đủ các đồ dùng theo nghề chụp hình

Giá rẻ hơn các nơi

Lãnh rửa kiểu cho mấy người chụp hình chơi (đã kiểu)

Có phòng riêng để chụp hình

L. CRESPIN

136, 138, đường Catinat. — SAIGON

Trung-bắc Tân-văn

Nhựt-báo Quốc-văn

Xuất bản một ngày một chương

GIÁ BÁO

BÁN TẠI NAM-KỲ (COCHINCHINE)

Một năm	6 $ 60
Sáu tháng	3 30
Ba tháng	1 65

Mua báo trả tiền trước

Gởi mandat thì đề:

M. NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Directeur de Trung-Bắc Tân-Văn

62, rue du Coton, Hanoi.

NHÀ HÀNG

ROTONDE

(mới sửa sang lại rất tinh khiết)

Phòng vi rộng rãi, mát mẻ. Ở tháng giá từ 120 đồng sắp lên.

Nấu ăn rất khéo và sạch sẽ. Ăn tháng từ 50 đồng sắp lên.

Trưởng không cần phải tỏ vẻ thêm cách sắp đặt của nhà hàng nầy làm gì.

Ai là người đã có dự tiệc tiễn hành quan Nguyễn-soái Nam-kỳ và quan Thân-sĩ, ngày 10 Mai 1924 mà không khen ngợi cách sắp đặt khéo léo, và việc nấu nướng kỹ càng nơi nhà hàng nầy.

Nhà hàng ROTONDE có đọn sẵn một cái phòng rộng rộng lớn cho người Annam nào muốn đãng bữa không muốn ngồi chung lộn với người Langsa. Giá tính cũng y như phòng người không tính thêm chi hết.

Ở Lang-châu ai ưa đến đăng CÀ tiệc tân gia, tân quan, đám cưới vân vân... xin thương nghị với nhà hàng nầy thì chắc cho vừa cả lẫn tợ lòng.

Nhà hàng nầy có lập hai Kinh thành Paris, với cái nhãn hiệu là « VAYRELLES đó

BERNEX : 15, Boulevard Bonnard

Thấy phải nên khen

Kính thăm ông chủ-bút và bửu quyến cho đặng khương ninh trường thọ. Sau ông làm ơn cho tôi xin một khoản giấy đăng ấn-hành bài nầy vào báo L. T. T. V. để làm gương cho đàng hậu tấn. Nguyên ở tại làng Ngũ-đăng tổng Minh-huệ hai Bến-tre có ông cựu hương-giáo Chiểu là người giàu có ở trong làng mà lánh tính quảng đại hay bố đức thi ân, khi trước ông thân của người có làm đến chức phó-tổng sau người anh ruột làm cai-tổng bảy giờ có người cháu ruột là Võ-văn-Sanh đương làm chức hội-đồng địa-hạt trong phần tổng Minh-huệ; mấy anh em cũng đều giàu có hết, bởi chưng kiếp trước khéo tu, cho nên con cháu vồng đủ nghinh ngan. Ông hương-giáo Chiểu nầy mấy năm trước thường hay bố thí những chùa, đình và miếu chỗ nào có khởi sự làm thì người đem tiền đến mà phụ và lại ra công đốc áp làm cho thành sự. Ấy là chuyện mấy năm trước. Còn năm nay làng Ngũ-đăng thuở nay không có trường học, ông đại hương cả là Võ-văn-Thưng thấy con rất ở trong làng đều dốt nát hết, nên ông xin lập một cái trường mà quan trên lại hiểu phải cất cho gần nơi việc đã lúc bãi trường thầy giáo về nhà cho có dân canh tuần coi sóc. Nhưng chỗ đất ấy lại thuộc về đất tư của người, nên ông hương-giáo Chiểu thấy vậy chịu xuất bạc nhà ra mua có 0 h 10 x 00 ô giá đến 100 đồng, mua cho làng cất trường học, và ông lại có hứa với ông đại hương-cả Thưng rằng ông sẽ bắt một cây cầu sắt ngay qua rạch Tân-đức thuộc về đường lộ tổng và năm tới nầy ông sẽ phụ với làng chừng hai ngàn đồng bạc đặng mua đá mà đổ cái lộ làng từ lộ địa-hạt cho tới nhà-việc là chỗ cây cầu của ông bửa bắt đó. Hỏi có tiếng ông hứa như vậy, nên ông đại hương-cả lác nầy đương lo đắp cái lộ ấy đến năm thước bề mặt. Ông hương-giáo Chiểu nầy là người giàu cũng làm thường chớ không phải là bực đại phú mà ông có lòng quảng đại như vậy. mới thật đáng khen. Vậy tôi xin cầu chúc cho ông hương-giáo nầy và bửu quyến cho đặng bình an khương-thới mà làm cho thành nghĩa vụ để gương cho đời.

Hương-chánh Vĩ ký.

HỎA TAI

Hồi một giờ chiều ngày 18 Août một dãy nhà tranh hơn 30 rãi ở phía tây bắt đầu của Thanh-long bị phát hỏa trong khi có cơn gió nam lồi mạnh cho nên nó trong một giờ đồng hồ mà đã thấy hóa thành tro bụi cả. Các trại lính tây lính tập đến cứu chữa cũng nhiều và thấy đều hết sức nhưng chẳng cứu được bao nhiêu. Cái hỏa tai hôm ấy làm bao hại non vài ngàn bạc, thiệt hại của cải mà thôi chớ người và sức vật chẳng hư hao gì đến.

Ở lối Thanh-long tiếp với dãy phố bán đồ lọng mỗi khi toàn là nhà tranh cả thì rất là hay bị cháy, năm nào đến tháng sáu tháng bảy lối ấy cũng bị vài trận hỏa tai gớm ghê nay lối ấy đã cất phố ngói thì bọn nhơn dân ở nhà tranh lại qui tụ về tại phía tây bắt đầu của Thanh-long thì lại cháy nữa. Người xứ nầy thường hay tin dị đoan bảo rằng cháy như thế là có ma quỉ đốt phá, nên ở lối ấy năm nào cũng có hỏa tai lẽ ấy chẳng đã tin mà chỉ nên nói rằng vì bọn nhơn dân ấy không biết cẩn phòng hỏa hoạn nên mới có cháy hoài thì mới phải vậy.

Ở sau dãy phố ngói hàng đồ lọng cũ liền nay cũng còn lắm nhà tranh xúm xít ở đó, nếu giờ không khéo thì một ngày kia ngói với tranh cũng đồng hóa ra tro đó chứ.

Mỗi người cần phải có

1° *Một cuốn* « MINH-TÂM BỬU GIÁM » *để dạy dỗ các trẻ em trong nhà cho biết lễ nghĩa đạo đức ở đời. Giá một cuốn 1 00.*

2° *Một cuốn* « THỜI SỰ CẨM-NANG » *để coi cho biết tên và chỗ ở của các vị thương-gia, điền chủ trong xứ mà giao thiệp khi mình muốn làm ăn buôn bán. Giá một cuốn 2 50.*

3° *Một cuốn* « BARÊME » *để biết liền số bạc đồng tiền ta muốn tính ra tiền quan hay là tiền quan tính ra bạc đồng. (Từ giá bạc 2 quan tới 15 quan). Giá một cuốn 1 20.*

4° *Một cuốn* « CHUYỆN ĐỜI XƯA » *để coi cho rành rang công việc xem chơi cũng là thú vị. Giá một cuốn 0 60.*

CÁC THỨ SÁCH NÀY CÓ TRỮ BÁN TẠI ÂN-QUÁN UNION

157, Rue Catinat — SAIGON

(ở xa có mua xin gởi 1 đồng 0 $ 20 tiền cước)

PHÒNG TRỒNG RĂNG

VINCENZI

Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh dan hoang và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Đây thép nói 371

Số nhà 22 đường Lagrandière

Khán bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

VỚI HAI CHỤC QUAN MÌNH TRÚNG ĐƯỢC

500.000 quan

(Năm trăm ngàn quan liền Langsa)

Mua một cái giấy số **Obligation Panama à lots** khi mua thì gởi trước *50 quan* còn thiếu lại thì trả *11 tháng* mỗi tháng *30 quan* chiếu theo luật.

Chư tôn tiện tận mỗi ngày và su nhà thì có ngày thăm viếng.

Hễ đóng lần đầu coi thì qui ngài được lãnh cái số hiệu của tờ giấy số (*Numéro du Titre*) mà các ngài được lãnh chủ và các ngài được dự hoài cuộc xổ số, cũng như các ngài có mua tiền dù vậy và được quyền rút trong số. — Mỗi cái giấy số *Bon Panama* thì phải trúng được từ 500.000 tới 1.000 quan hay là sẽ thăm bà trời trả lại cho qui ngài 400 quan.

Ấy là chỗ gởi bạc chắc chắn và có lợi nhiều

CÓ HƠN 3 TRIỆU QUAN TIỀN XỔ SỐ MỖI NĂM

SỐ TRÚNG:

126	Số trúng	500.000 quan	253	Số trúng	5.000 quan
127	»	250.000 »	1.265	»	2.000 »
253	»	100.000 »	12.650	»	1.000 »
253	»	10.000 »	1.777.692	số thối lại	400 »

Các ngài được dự cuộc xổ số hoài hoài cho đến chừng nào số của các ngài ra thì thôi

Mỗi lần xổ số rồi thì có rải cho không gấy biên hết số xổ.

Hễ số trúng bao nhiêu thì Tỉnh đã không ở chi hết. — Những số nào xổ ra trúng với số bán mà giấy số hễ con cất trong tủ thì chủ mua số đến hỏi lấy, vâng theo luật riêng ngày 12 Mars 1900.

(LUẬT NẦY BẢO LÃNH SỰ CHẮC CHẮN CHO NHỮNG NGƯỜI MUA GIẤY SỐ)

MỘT NĂM XỔ SỐ 4 KỲ

Ngày : 15 Février, 15 Mai, 16 Août và 15 Novembre

Vậy thì muốn dự cuộc xổ số, xin hãy gởi 20 quan tiền cho :

Banque de Crédit Colonial

(R. C. Marseille 6.576) *Rue Paperé* MARSEILLE (France)

Khai hóa nhật báo

Mỗi ngày ra một số

Mục đích của bản-báo là tùy theo cái chính sách khai hóa của Chính-phủ Bảo hộ, duy chỉ lấy phong hóa tốt của tổ quốc và thâu thái lấy văn hóa mới của Thái tây điều hòa cả hai cái văn minh mới cũ, mà mở mang cho quốc dân về đường tinh thần và vật, chất, nghị luận chính đáng, văn chương đừng mượn, bao nhiêu những công việc trong nước và tình hình thế giới đều đăng tải rất kỹ càng và thông tin rất mau chóng kỳ nào cũng có cả văn thơ và tiểu thuyết rất hay, để tiện cho các độc giả tiêu khiển trong khi nhàn hạ.

Giá bao bán như sau nầy :

Đông-Pháp		Đại-Pháp và ngoại-quốc	
Một năm	6 $ 00	Một năm	6 $ 00
Sáu tháng	3 50	Sáu tháng	4 50
Ba tháng	2 00	Ba tháng	3 00

Ai muốn mua xin gởi Mandat cho:

KHAI-HÓA NHẬT-BÁO

Hanoi

Joseph BARDOU à Pils à Perpignan

Giấy hút hiệu LE NIL

Tốt nhứt hạng

Có trữ bán tại hãng

DENIS FRÈRES là Đại-lý

CHOLON, ĐƯỜNG CÂY-MAI N° 22

Téléphone, N° 427. — PHÒNG LÂM VIỆC

Ông VAREILLES

LÂM GANH TẠI THÀNH PARIS

Ông VAREILLES giúp việc về:

1 — Hôn-nhơn tự ngài — thưa hỏi — làm và định những tờ, tương phân gia sản, điền thổ, giao hẹn, cho quyền phép và biện cáo việc.

2 — Lãnh các việc đòi nợ.

3 — Mua và bán: vườn, phố, đất ruộng, các thứ vựa nhà cửa, tàu và ghe, phố để biên bán, cho đi thế chấp.

4 — Lo việc chi đến cho kỉ khác.

5 — Vay và mượn trước có đề thế chương.

— Bán thế các việc: Thương-mại, nghề-nghiệp, canh nông — chỉ biện các việc.

— Và thương-thành — hoặc cho đi hay là đem đến các nơi hoặc biên bán sẽ vô phương thanh.

6 — Cầm cố tích nhà cửa theo biên đề, và vô biên đề biên đề đã đi sinh.

Ông VAREILLES đã quen thuộc với các nơi Lang-sinh biên Pháp-quốc và các nước ngoại-quốc.

Ông VAREILLES ở tại Tây Nam-kỳ đã lâu, thiên hạ đều biết tánh, người ở tại hoặc giúp việc chẳng nhơn giá cả đa thiểu. Như qui vị cần các việc nơi chốn khác đến tại phòng chính Cholon đường Cây-mai, nhà số 22, Ông VAREILLES sẽ tác hành mà tiếp rước tử tế và ít ít lần cho được việc.

Một cái áo mưa!!

Một cái áo mưa bằng Gabardine có lót trong, nơi khác bán 30 00.

Mà tiệm VĨNH-TÂN

BAZAR MODERNE

ở Cho-cũ n 58 Place Gambetta, Saigon

Bán có: 18 $ 00

Rẻ biết đường nào!

Thứ áo nầy nên dùng theo việc đi đường mà nhứt là đi xe hơi thì ấm tốt và đẹp lắm.

Sông lâu nhớ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hồi hay giờ hiểu nước Hoa-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 96 tuổi mà hãy còn sức lực mạnh mẽ như người ở tuổi, đi đứng chắc chắn, ăn mới và khoẻ, nhứt ngày 8 người trẻ ngồi đông coi thì có làm công chuyên.

Ngày nọ có một người đi thăm hỏi, hỏi thử cho biết tại đâu ông mạnh lắm lạ lùng quá mà giữ sức lực không phải kém vậy? Ông gió đáp lại rằng: Có chi lạ đâu mà hỏi, cả đời tôi thường hay ăn cơm nay uống một ly nhỏ rượu Quinquina hiệu Mazel là một thứ rượu trường sanh bổ lão.

Người khách ngạc nhiên đòi uống mấy thứ rượu trường thọ nầy lắm, liền vô chỗ nhà thuốc mua cho đặng thử rượu Quinquina mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói rằng có đã thành nghiện, tiếng khen rằng nhơn rượu ấy đem vô mà sống bền quanh năm.

Tiện cho quí vị

Bổn hiệu trước có lập ở Cholon Đường Quảng tông-cái (*Rue de Canton* số 82, hiệu HIỆP TÂN, chuyên lãnh làm Màng, Điềm, Liễng, thuộc về cuộc Quan, Hôn, Tang, Tế v. v.. Nay muốn cận-tiện cho qui vị ở Saigon nên bổn-hiệu mở thêm một tiệm nữa tại Chợ mới Saigon hiệu QUẢNG PHÚ HÒA, nhà 176, chính giữa Đông Pháp lữ quán, và tiệm Quảng Hiệp cũng làm đủ các mọi thứ hiệu HIỆP-TÂN Cholon mà tiện đường hơn, bổn-hiệu mua các mẫu bên Tàu qua mà bán, nên đồ giá tốt mà giá lại rẻ.

Xin quan khách chiếu cố.

QUẢNG-PHÚ HÒA

Chủ-chơn

Bùi-Vĩ, bính lục

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

84, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG THUỐC-TRỰC-HOÀN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bịnh thuộc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ sanh lảnh rất nhiều, sanh ra bịnh no hơi tích tụ, bần-thần, đầu bụng, lâu ngày lâm cho thân-thể gầy-mòn yếu-đuối, ăn uống không biết mửa. Uống thuốc nầy dần dần khai-vị tấn-thực, trở nên tinh-thần khoái-sảng, khi huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chi bửu có danh trong thiên-hạ.

CÁCH UỐNG:
Dùng với nước trà;
Mỗi ngày uống 2 lần,
Mỗi lần uống 2 hoàn;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 40 hoàn lạ ..... 0$ 60

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHÂN-DƯỢC-TÁN

Phương thuốc tôn nầy dễ chuyên trị các thứ bịnh nhậm con mắt, phát đỏ, phát sưng, nhắt đen, sợ sáng, chói đến có mây có cườm cùng các thứ bịnh về phong-nhiệt, sanh ghèo, chảy nước mắt, hoặc ngứa hoặc đau, xem vật gì cũng không tỏ rõ, bịnh nầy phần nhiều thuốc về cang kinh hồn-độc, cũng phong thiệt người xâm, mà gây nên vậy; và các chứng bịnh con mắt, mà kỵ rất hoặc bay vào, hoặc bị dánh bị thương mà sưng cùng nhứt thiết người già cả suy yếu, mà sanh bịnh con mắt, đáng đến thuốc nầy thấy hiệu nghiệm như thần.

CÁCH DÙNG: Hòa vào ước 1 ít với nước nấu chín hay là nước người, rồi lấy chút bông bọc chấm mà điểm vào con mắt, mỗi ngày bốn năm lần.

Giá mỗi ve là ..... 0$ 10

XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG *L. CAFFORT*

HIỆU « **ALCYON** »

ĐƯA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON** ăn hạng nhứt.

Còn bên phần mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON**.

L. CAFFORT,

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON.

PACHOD Frères & Cie Lyon

Thời đàm

Mộng kiến ông Tơ

Quang-Âm vừa kì nửa bóng, ánh nguyệt đã rạng ngời, gió lai rai mát mặt, tôi kéo ghế ra cửa ngồi xem trăng, thấy mây xanh dợn sóng, mặt nguyệt tròn vinh, biết bao là đẹp, kia địa-gầc, (?) thu tròn nho nhỏ, nọ non sông chói rạng một màu.

Tôi khi ấy, mãng mê phong cảnh, ngồi suy nghĩ một mình, mỗi trí, dựa bên ghế vừa nhắm mắt thì hồn đã dạo chơi.

Lúc nầy, vía tôi chẳng biết đi đâu, gần xa nào rõ phất phưởng dột đó, lần tới một cái nhà kia, thì thấy tòng bà sum sê, hoa thơm cỏ lạ, phong cảnh rất xinh, xa xa nghe mùi chẩy tự giọng đờn, nhịp thâu, chim thú, lân lăng. Vía tôi, theo vực bên đường mà bước tới, thấy một cụ đầu thật lớn, có một ông già, dìu bạc tự thông bông, râu ba chòm dài đà duộc, mà mặt còn trẻ, bận áo vô-sơn, lưng buộc dây mâu tía, đi giày cỏ, với một bà già ngồi ngân mà đàm đạo, coi hai người, nói chuyện một cách thong thả, khi cười khi nói vía tôi bèn lần bước lại gần, đứng núp dựa gốc cây nghe đàm đạo việc chi cho biết.

Vía tôi nghe ông già nói rằng: « Nầy mụ! Hôm qua ôi đi ngang Cholon tôi thấy thằng Chệt-Côn, nó vọng khan đến nể vái rằng: « Ông Tơ, bà Nguyệt xin kết chỉ xe dây cho nó cưới cũng con Bà là gái Annam, thì nó sẽ cú ý một con heo-quay thật to » tôi nghe vậy, vẫn lưu vơi mụ, coi tiền nào, mà tôi đã biết trước duyên nợ nó 13 tháng mà thôi, vậy thì tôi và mụ hãy làm ơn cho nó kéo nồng con heo không ai ăn nồng lắm mụ! — Khi ấy bà già nghe nói, tôi trả lời rằng: Chương cho ông thì thôi! ông phải biết rằng: Càng thường ta đạo trọng, ế nào mình đi kết chỉ xe dây cho nó, duyên nợ gì mà có 13 tháng vậy, khéo cho ông thời tôi, đã biết mình ăn con heo quay tôi tớ, mà không ai trách, sao tôi nghiệp cho con Ba là gái xanh xuôn, ngày sau duyên rã tan rời, thì tội nghiệp cho một gái; đào-tơ liễu-yếu, vì mình ma phai vô-duyên bẹo phận, ăn rồi, ann rã, thôi đi ông, mà ăn đất mà cười, hơn là ăn heo mà nghe chưởi. ».

Ông già trả lời rằng: Nếu bà qua cơ hội nầy nồng làm! mụ hãy nghe lời đi mụ.

Khi ấy vía tôi đứng gần nghe rõ dần dưới, tôi hơi giận trong hông, bết bao nhiêu ta giận tức mình bằng tế chy, bèn bước tới mà nói lớn rằng: « Tưa Ông! ông có phải là ông Tơ, nơi người nầy có phải là bà Nguyệt chăng? » Ông trả lời rằng: phải! và hỏi tôi rằng:

— « Nhà ngươi ở đâu, mà lạc đến chốn nầy? Tôi thưa rằng: vì mê phong cảnh nên lạc bước đến đây, tôi nãy vòng hoạn-nạn. Nàng vội vàn hỏi Công-tử có thể nào cho nàng tỏ được tin-tức của tôi chăng. Chàng đáp rằng để mình sẽ đắc tôi « Ta, tôi hỏi còn thương, còn trung-hậu như trước vậy, cho nàng. Nàng mau hỏi: « Chừng nào lận? » Chàng nói: « Bây giờ đây; không chậy chi, sái dịp may-mắn ấy. » Nàng hiểu rằng đang ở gần ngoài cửa. Kẻ nàng lật đật chạy ra, tôi cũng vừa bước vào không ấy. Hai đứa tôi ôm nhau, đồng mới lòng mừng, thương chẳng xiết; đã cách mặt nhau ba tháng, rồi lại gặp nhau, thì nỗi mừng và thương lẫy nồng-nả thay cho mấy mặt tình-nhân nào biết trọng niềm ân-ái. Nay là thế, nào là than chăng ngẩi, nào là kêu nhau bằng ngân cái tên ngọt-ngào đã bày tỏ những lâu ngày cô-trung một cửa sum vầy, cả việc ấy hiệp thành một tuồng khiến mấy lòng Công-tử, chàng bảo hai tôi ngồi lại rồi nói với tôi rằng: « Tôi thấy cái phần phước của bạn mà hàm; phải chi tôi đặng một người bạn-ngọc cho đẹp và biết thương mình như vậy, thì chẳng còn cuộc vinh hiển nào cho tôi chuộng hơn cái phước ấy nữa ». » Tôi đáp rằng: « Tôi nhơn-hậu sẽ một ự thương nhau đến rốt. *Manon* thuật cái nông-nổi của nàng cho tôi ngươ, rồi tôi thuật tự sự của tôi cho nàng ; ». Nhắc đến cái cảnh mà nàng đương mắc phải đó, và đến cái cảnh mà tôi mới vừa khỏi đặng kia, hai đứa ngồi khóc cảnh thê lương hết sức. Công-tử nên giải lòng chẳng tôi rằng: Bà nàng sẽ lận tựa mà giúp cho tôi cho khỏi vòng khốn-đốn. Chàng khuyên chúng tôi đừng biệt-tính lâu quá làm chi, sẽ cho chàng con dễ bà xin cho hiệp mặt nhau được nhiều lần khác nữa. Chàng nói làm chẳng tôi mới chịu nghe lời. Nàng là *Manon*, nàng không sẽ cả sinh tô. trở gót. Nàng miễn ao và nhìn tay tôi lại mà nói như vậy: « Ôi thôi! Chàng bà thiếp lại sái chốn gì mà khốn khổ hầy? Ai chẳng rằng thiếp gặp chàng được nữa? » Công-tử nưa sẽ đắc tôi đến thăm nàng thường lắm. Người lại nói thêm như vậy thiệt là nhà-tình: « Con sao nầy cứng kém là Nhathương i'Hôpital nữa; ấy là cang-điện Versailles, đang xêu như vậy kể từ ngày một người, đang cho thiên-hạ chuộng-yêu đến thà nầy, bị cầm trong ấy. »

Tôi bước ra có cho đứa ở theo nàng một ít bạc tiền đặng đợi lòng xe ngồi lo phục sự nàng cho tử-tế. Lúc trí đến ấy ít đề-tiện và ít gắt gao hơn là kia hết thảy. Nó có thấy chẳng tôi thân-tự, nên no cũng đặng lòng. Chẳng tôi cho nó một đồng vàng, nó lấy mến tôi thêm nữa. Xuống đến dưới sân, nó kêu tôi đan ra mà nói: « Tưa ơn, cho chi cận không nước tôi hay là trọng thường tôi đặng mà bồi thiệt lại cho tôi vì bị mất sở làm nầy, tôi tưởng khi tôi sẽ có thể mà cứu cô ra đặng. » Tôi nghe nói thì lòng tai; rồi tay rằng tôi chẳng có vật chi cả thảy, tôi cũng hưa thường nó cân trọng hơn sau đến nơi-nơi kia nữa. Tôi tin rằng muốn thường một đến theo hàng cân nó, thì chẳng có chi là khó.

Đàn nữu.

Kinh cáo Đông bang

Kỳ ấy nữa rồi, tôi NGUYỄN-V-TRẦN *96 Boulevard Bonnard, Saigon* có tiếp được nhiều mẫu đồ bên Pháp gởi sang Hàng mua lại là (*MAISONS DE FABRIQUE*) nên giá thiệt rẻ. Thứ nhứt là:

I. — *Bình-đồng lớn* đã kiểu, đồ hàng, trên 2000 cái: Chưng bằng đa cẩm-thạch, bằng đồng bình đồng và ni-kên. Đồ phụ tùng theo đèn, như bình dầu, hoa, ống khói, tấm, chụp đèn Tulipes bằng pha-lê có vẽ bông chạm coi rất kiểu, lớn và nhỏ trên 1 000 cái, đồ cổ đen, có bán riêng cho qui vị tiệm đồng.

II. — *Nồi Casque* bằng cây Liège Cacot-chonté gốc bên Cochinchine Singapore thiệt.

III. — Nồi nấu *Barsalino* và nhiều kiểu khác thiết tốt theo kẻ ở kiểm thêm.

IV. — Mấy *«Teinture Idéale»* nhuộm thiệt đẹp là tốt. Không ăn mình và mau phai khác thứ Savon [illegible] ở đó vậy. Mỗi gói giá 0$ 25, nhuộm được một cái áo dài Annam. Mỗi màu ăn giá riêng thiết rẻ. Tiệm chẳng còn bán nhiều thứ hàng khác, như là: Valises, Gilets, khăn đồng, áo mưa và vân vân..., nói tắt, có đồ thường dùng.

Qui ông, qui bà ở Saigon và Cholon, lân cận xin ghé lại tiệm, trước xem hàng hóa chơi sau nữa cho biết giá đã, vì mỗi món đều có biên giá nhứt định đăng khỏi lầm tay Khách trả giá lường.

Còn các ông ở lục-tỉnh và nơi xa, muốn mua mấy chi xin viết thư hương nghị, tiệm nầy sẽ vui lòng mà gởi Contre Remboursement lập tức.

SÁCH NÊN XEM

1° Tạp-chí của hội « VIETNAM THANH-NIÊN » mỗi số ..... 0$ 40
2° Nhơn-giám «LA BOTTINE DES HOMMES» của ông Trần-trọng-Kim, mấy quyển. 0 40
3° Tài nào là một nhà Văn minh?
Qu'est-ce qu'une civilisation? của ông « P. MONET » mấy quyển..... 0 25

Có để bán tại Imprimerie de l'Union, — Saigon, ở xa xin gởi thêm 0$ 20 tiền gởi.

Nghe tiên ông bà luận từ đầu chí đuôi, tôi nghe hết; vậy tôi xin hỏi ông: « Vì làm sao mấy gái Annam có duyên phận công sượt? Làm sao mà cảng duyên nợ mà lắm đến bên Tàu, cách sông, cách biển; còn người Annam sao lại không dương nợ với Tàu? Hay là ông ăn lo, ăn lót? Hàm ăn nọng nọng, cẳng vị, ông thật không công bình rồi đó?

Ông trả lời: « Người không rõ, chỗ nào có tiền nhiều thì ta xe dây kết chỉ, dặng người ta có cùng bành cùng heo, và lại người mình hay hàm uốn mà gã ép, dầu ta có cũng cũng không dặng; thì ta cứ việc làm theo, cho biết đâu là duyên nợ. »

Tôi nghe nói như vậy bèn nổi giận xô tay áo ra tay thol ông, kéo hiếp người Annam lắm.

Khi ấy bà Nguyệt đứng dậy cang rằng:

Duyên nợ, nợ duyên cũng tại ông,
Đường-duyên, chốn lấp gái mà hàng.
Hàm chi heo lớn mà chịu nhụt,
Duyên-nợ bên Tàu cũng tại ông.

Tôi gượt mình thức dậy thì trăng đã đứng đầu, khuya rồi.

NGÔ-THIẾU-BÀ

FORDSON

CÂY MÁY CUA CÁC ĐIỀN-CHỦ ƯA DÙNG

GIÁ 1.500$ — GIÁ 1.500$

Đại-biểu trong xứ Đông-Pháp

Société Indochinoise de Transports
Garage S. I.
4, — Rue Filippini, — SAIGON.

SỮA ĐẶC CÓ ĐƯỜNG

MONT BLANC

SỮA CỦA NGƯỜI PHÁP LÀM RA

THỬ SỮA TỐT KHÔNG CHỖ NÀO CHÊ

LÀ THỨ SỮA TỐT

Bộ giữ cho con sức lực — Bộ nuôi trẻ con — Bộ dưỡng người bịnh

CÓ BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI

Société Marseillaise d'Outre-Mer

Đường Chaner, Saigon. Le Gérant

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NHÌ CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiện và tinh hảo để trị bịnh *đau lận*, mới cả gì đều thần hiệu, (không có đừng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

TRỮ BÁN TẠI NHÀ THUỐC CHANH

Pharmacie Principale L. SOLIRENE

Ngang nhà hát Tây SAIGON

CHUYỆN

Nàng Manon Lescaut

(Tác-giả: L'Abbé PRÉVOST)

Tiếp theo.

Công-tử đo T.. nói chuyện với ít tên quân canh-cửa, chúng nó lật đật tây quyền chúng nó mà vâng lời người sai khiến. Người bèn chỉ dẫn phòng nào mà có phòng của Manon, rồi có kẻ dẫn chúng tôi đến đó, với cầm theo một cái chìa khóa rất to để mà mở cửa. Tôi hỏi thăm đến dẫn đường ấy coi ai là người ở đó phục sự nàng và coi nàng ăn ở chốn ấy cách nào cho ổn. Nó nói cho công-tử với tôi hay rằng nàng là người thuận hậu lắm: rằng nó chẳng hề bị một lời chi rẫn-xớm của nàng; rằng từ ngày nàng mới đến, nàng khóc luôn, trọn rán tiền đều như vậy; song rằng nàng mới vừa ngồi đặng một ít lâu, và rằng nàng sử lo may và một ngày tới tối, trừ ra một vài giờ nàng để đọc sách mà thôi. Tôi hỏi nó coi nàng có được ăn mặt sạch sẽ hay chăng. Nó đáp rằng nàng chẳng hề thiếu đùng một vật chi kịp nhu cầu.

Chúng tôi đi gần đến cửa nàng. Ngực tôi nhảy thôi như đánh trống. Tôi bảo công-tử de T... « Công-tử hãy vô đó trước đi và nói cho nàng hay rằng có tôi đến viếng, vì tôi sợ nàng thấy tôi vội quá mà tỏ xiêu chăng. » Người dẫc đường rá tay mở cửa cho chúng tôi rồi. Tôi đứng ngoài thông-hành mà coi. Tôi cũng nghe hai người nói chuyện tỏ rằng. Công-tử de T... tỏ rằng chàng đến an-ủy cho nàng bớt thảm; rằng chàng là người trong thân-thiết của tôi, và rằng chàng hằng lo cho tôi khỏi vòng hoạn-nạn. Nàng vội vàn hỏi Công-tử có thể nào cho nàng tỏ được tin-tức của tôi chăng. Chàng đáp rằng để mình sẽ đắc tôi « Ta, tôi hỏi còn thương, còn trung-hậu như trước vậy, cho nàng. Nàng mau hỏi: « Chừng nào lận? » Chàng nói: « Bây giờ đây; không chậy chi, sái dịp may-mắn ấy. » Nàng hiểu rằng đang ở gần ngoài cửa. Kẻ nàng lật đật chạy ra, tôi cũng vừa bước vào không ấy. Hai đứa tôi ôm nhau, đồng mới lòng mừng, thương chẳng xiết; đã cách mặt nhau ba tháng, rồi lại gặp nhau, thì nỗi mừng và thương lẫy nồng-nả thay cho mấy mặt tình-nhân nào biết trọng niềm ân-ái. Nay là thế, nào là than chăng ngẩi, nào là kêu nhau bằng ngân cái tên ngọt-ngào đã bày tỏ những lâu ngày cô-trung một cửa sum vầy, cả việc ấy hiệp thành một tuồng khiến mấy lòng Công-tử, chàng bảo hai tôi ngồi lại rồi nói với tôi rằng: « Tôi thấy cái phần phước của bạn mà hàm; phải chi tôi đặng một người bạn-ngọc cho đẹp và biết thương mình như vậy, thì chẳng còn cuộc vinh hiển nào cho tôi chuộng hơn cái phước ấy nữa ». » Tôi đáp rằng: « Tôi nhơn-hậu sẽ một ự thương nhau đến rốt. *Manon* thuật cái nông-nổi của nàng cho tôi ngươ, rồi tôi thuật tự sự của tôi cho nàng ; ». Nhắc đến cái cảnh mà nàng đương mắc phải đó, và đến cái cảnh mà tôi mới vừa khỏi đặng kia, hai đứa ngồi khóc cảnh thê lương hết sức. Công-tử nên giải lòng chẳng tôi rằng: Bà nàng sẽ lận tựa mà giúp cho tôi cho khỏi vòng khốn-đốn. Chàng khuyên chúng tôi đừng biệt-tính lâu quá làm chi, sẽ cho chàng con dễ bà xin cho hiệp mặt nhau được nhiều lần khác nữa. Chàng nói làm chẳng tôi mới chịu nghe lời. Nàng là *Manon*, nàng không sẽ cả sinh tô. trở gót. Nàng miễn ao và nhìn tay tôi lại mà nói như vậy: « Ôi thôi! Chàng bà thiếp lại sái chốn gì mà khốn khổ hầy? Ai chẳng rằng thiếp gặp chàng được nữa? » Công-tử nưa sẽ đắc tôi đến thăm nàng thường lắm. Người lại nói thêm như vậy thiệt là nhà-tình: « Con sao nầy cứng kém là Nhathương i'Hôpital nữa; ấy là cang-điện Versailles, đang xêu như vậy kể từ ngày một người, đang cho thiên-hạ chuộng-yêu đến thà nầy, bị cầm trong ấy. »

Tôi bước ra có cho đứa ở theo nàng một ít bạc tiền đặng đợi lòng xe ngồi lo phục sự nàng cho tử-tế. Lúc trí đến ấy ít đề-tiện và ít gắt gao hơn là kia hết thảy. Nó có thấy chẳng tôi thân-tự, nên no cũng đặng lòng. Chẳng tôi cho nó một đồng vàng, nó lấy mến tôi thêm nữa. Xuống đến dưới sân, nó kêu tôi đan ra mà nói: « Tưa ơn, cho chi cận không nước tôi hay là trọng thường tôi đặng mà bồi thiệt lại cho tôi vì bị mất sở làm nầy, tôi tưởng khi tôi sẽ có thể mà cứu cô ra đặng. » Tôi nghe nói thì lòng tai; rồi tay rằng tôi chẳng có vật chi cả thảy, tôi cũng hưa thường nó cân trọng hơn sau đến nơi-nơi kia nữa. Tôi tin rằng muốn thường một đến theo hàng cân nó, thì chẳng có chi là khó.

Đàn nữu.

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỄN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

Hội vốn danh vốn hàn 25 triệu quan tiền Langsa đều đóng tiền sẵn

Ở tại SAIGON, đường Belgique, môn bài số 15. — Nhà máy xay và kho tọa ở tại CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA

MUA LÚA VÀ BÌNH BÁN LÚA — GHÌM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — CHỞ LÚA — LÃNH LÚA CỦA KHO

Trước khi bán lúa, xin hỏi bổn hiệu; nếu vị chủ-chủ nào muốn đi thương đặng thì viết thư cho bổn hiệu, bổn hiệu sẽ đến vững mà bàn luận. — *MUỐN HỎI CHI THÌ ĐỀN HỎI* *BẢN LÀNG CẤT NGHĨA CHO NGƯỜI.*

Phòng việc: ở tại đường Belgique môn bài số 15.

CÓ THỢ MÁY BÀNH TÀI CÙNG THỢ — Vì có lập chánh xưởng bên mới cho chủ tiện tới

SAIGON. — IMP. DE L'UNION — TIRAGE: 3.500 EXEMPLAIRES — *L'Administrateur Gérant:* NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage: 3180 ex
Saigon le 29-8-1920.

CHỦ ĐIỀN ! NÔNG GIA ! CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm rã hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;

Làm các món nhỏ rời của mó-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng-sạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến :

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ nghệ khéo bên Pháp-quốc kiêm điểm sông việc làm.

LAIT CONDENSÉ — DANCOW — COPENHAGEN DENMARK — DANISH DAIRIES. MILK EXPORT LTD

ĐẠI-LÝ KHẮP CÕI ĐÔNG PHÁP

Maison Denis-Freres d'Indochine

SAIGON

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat. — Saigon. Có mới tiệm bán đồ đồ gia vị, nào rượu chát, rượu Champagne, rượu uống khai vị, nước suối, bánh bích, dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ phụ ly, bằng mành, bằng bạc, đồng, nồi, muỗng, nước trái cây tươi bên Pháp, quốc đem qua mà chuyên tiêu.

Epicerie Saigonnaise HONG-VAN & A-PHAT — 102-104-106, Rue Catinat. — Saigon

BÁN SỈ, BÁN LẺ

Giá rẻ hơn các nơi

GHI đi khắp Lục-châu, giữ hàng đem tiền đến nhà thơ hỏi đi (Contre Remboursement). Xin quý quan, quý đồng, quý bà cứ đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem cũng quyền chẳng tiền bạc hão.

Nguyễn-van-Thiết

Quản-lý

PHAP-VIET KHACH-LAU — Hôtel de France — 152, Rue Catinat, N° 152. — Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

Nho giáo

19

(*Tiếp theo*)

Mấy lời phê-bình ấy thì thật là chánh đáng thật là t'ch-vị, tôi thích thưởng ta nên ngâm-nghĩ cho kỹ để hiểu rõ những điều hay điều dở. Ta nay sanh-trưởng vào cái thời-đại khó-khăn, chưa hầu đã chắc-lót đã bỏ được cái cũ, mà cũng chưa hầu đã chắc-lót bắt chước được cái mới. Vả-chăng những điều cũ cũng không chắc đã đã cả, mà những điều mới cũng không chắc đã là hay cả; chi bằng ta nên kế-cầu cho trường tân rồi tham bác cái mới, cái cũ với nhau để giữ lấy cái quốc-túy của người mình. Ấy là cái nghĩa-vụ chung của bọn thiếu niên ta ngày nay vậy. Nên gắng sức lắm thay !

NHỮNG KINH-DỊCH VÀ CÁC NHÀ CHÚ-GIẢ CỦA KHỔNG-PHU-TỬ. — SỰ NHO-GIÁO BIẾN-ĐỔI VỀ SAU

Bài diễn-thuyết của ông TRẦN-TRỌNG-KIM, Thanh-tra các Trường Sư-đồng, đọc tại H. V. N. T. N. ngày 5 Novembre 1922.

Kỳ trước tôi đã nói cái đại-lược đạo Nho và đã tới thương cổ rồi đến K'ổng-phu-tử ổ-thuật lại và phát-minh cái đạo ấy ra thế nào, chắc các ông cũng đã hiểu rõ ít nhiều. Nay tôi xin nói qua những sách của Phu-tử truyền lại có những gì và các môn-đệ của ngài có những ai để đem cái đạo của ngài mà truyền-bá ra thiên hạ; đạo ấy về sau biến-đổi ra làm sao, sự kết-quả ấy hay dở ở những nước chịu cái ảnh-hưởng Nho-học là thế nào.

Hôm nọ tôi đã nói rằng những sách của Khổng-phu-tử soạn ra thì tất cả có sáu bộ, gọi là Lục-Kinh là :

Kinh Thi
Kinh Thư
Kinh Lễ
Kinh Nhạc
Kinh Dịch
và Kinh Xuân-Thu.

Nhưng trong sáu kinh ấy ngài chỉ làm có Kinh Xuân-Thu mà thôi, còn những kinh kia là ngài sao-định lại, chứ không phải tự ngài làm ra.

KINH-THI. — Kinh-Thi là một bộ sách chép những ca-dao (1) kể từ đời trước cho đến vua Bình-Vương nhà Châu, cốt để biết những tánh-tình phong tục và chánh-trị các đời vua và các nước chư-hầu từ thuở ấy về trước. Như là Mân-Phong thì nói cái tục của-hiệu của đất Mân ; Vệ-Phong thì nói cái tục đâm-mỹ của đất Vệ ; Tần-Phong thì nói cái hối-quế của nước Tần, v. v.. Hễ-hễ như là Đại-Nhã, Tiểu-Nhã thì chép cái chánh-trị thanh suy của nhà Châu.

Trong Kinh-Thi hay nhắc là chữ : « TƯ VÔ TÀ 思無邪 », nghĩa là sự tư-tưởng của mình phải cho chính-đính, cho nên học Kinh Thi là để khảo-cứu việc cổ và để dưỡng tánh-tình mà cốt nhất là lấy cái *thành-tâm làm đầu.*

KINH THƯ. — Kinh-Thư là bộ sách ưu hồ bộ sử chép chánh-trị và cả văn-chương đời cổ, kể từ đời vua Nghiêu vua Thuấn cho đến đời Đông-Châu. Như thế thì là một bộ sách cổ nhất của nước Tàu. Kinh Thư chép những chuyện quan-hệ lắm về lợi và nghĩa-vụ của quan và của thứ-dân cả thảy là 50 thiên, khởi đầu từ thiên Nghiêu-điển cho đến thiên Tần-thệ thì hết. Trong những thiên ấy có nhắc-nhở luật-pháp từ đời Nghiêu Thuấn đến đời Đông-Châu. Đời Nghiêu Thuấn thì truyền ngôi cho người hiền. Đời Tam-đại thì truyền nước cho con. Hình-phép của Cao-Dao và của Chín-Công-Đan thì trước sau càng ngày càng kỹ càng.

Lúc chép kinh Thư thì chép nguyên cả lời của các bậc đế-vương quân-thần đời trước để cho hậu-giả biết được cái chánh-trị và cái lối văn chương đời cổ. Kinh Thư lấy hai chữ « chấp trung 執中 » làm cốt.

(1) Có là bài hát có điệu, có vần đúng vào lúc tế-tự hay là vào việc hỉ việc hiếu ; DAO là lời hát khêu-ngợi của dân gian ở thôn-dã.

(*Mới tiếp*).

Bismuthoïdol ROBIN

Đặt biệt cho bịnh Tiêm-la Sang độc

Khác hơn các thứ thuốc là thứ **Bismuthoïdol Robin** nầy chẳng những là tẩy sạch hết các độc trong mình rất mau lẹ lắm và làm cho Tiêm-la thứ gì cũng phải lành ;

Mà lại không làm cho đau đớn gì hết ; không mọc mục ; không làm hại cho bao tử ; không đau nóu, nhức răng, ra mũ gì hết.

Biết mấy trăm cái thơ chứng của các danh-y gởi đến khen tặng thuốc thần hiệu mới nầy ; tuy mới ra đời chớ đã đoạt được ngôi cao trong loại Sang-độc Tiêm la rồi.

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu món chi khác ráo

Có trữ tại Thượng-đẳng Dược-phòng **L. SOLIRÈNE** *trước nhà hát SAIGON*

Bào chế tại nhà **Robin**, số 13 đường Poissy-Paris

(Ho lao, Ho tổn, Trùng thiệt vân vân)

TOUTES LES NOUVEAUTÉS PHARMACEUTIQUES — RÉCEPTION PAR CHAQUE COURRIER

PHOTOGRAPHIE — PARFUMERIE — ACCESSOIRES — LABORATOIRE — SPÉCIALITÉS — HERBORISTERIE — BANDAGES — PANSEMENTS — DROGUERIE — PRODUITS CHIMIQUES

L. SOLIRÈNE — PHARMACIEN DE 1re Classe — Licencié ès Sciences

SERVICE SPÉCIAL pour Recherches de médicaments organiques — Sucs — et de Bain

PHARMACIE PRINCIPALE

Fondée en 1863

Place du Théâtre. — SAIGON

SERVICE SPÉCIAL pour Recherches de médicaments organiques — Sucs — et de Bain

MAISON DE PREMIER ORDRE

PLUS ANCIENNE, LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

Những người đáng tài-h thưởng

M. Tang-ly-Nam, à Cholon — *1 hộp dựng thuốc bằng bạc*

M. Gamboignon, à Soctrang — *1 hộp dựng thuốc bằng bạc*

M. Quang-ky-Xương, à Cantho — *1 cái đồng hồ bằng Niobel*

M. Quang-ky-Xương, à Cantho — *1 cái đồng hồ mang Hanhdg*

M. Tang-hung-Lương, à Cantho — *1 cái đồng hồ bằng Niobel*

M. Lamsap-Hua, à Cantho — *1 cái đồng hồ bằng Argentil*

M. Ah-Moo, à Cantho — *1 cái đồng hồ mang Hanhdg.*

M. Nam-Hoa, à Baisac — *1 cái đồng hồ mang Hanhdg.*

M. Nam-Hoa, à Baisac — *1 cái ống điếu bằng bạc phách*

M. Thu-thành-Lan, à Soctrang — *1 cái đồng hồ bằng bạc*

M. Thu-thành-Lan, à Soctrang — *1 cái ống điếu bằng bạc phách*

M. Tang-Nham — *1 cái đồng hồ bằng mang Hanhdg*

M. Huynh-ngọc-Vinh, à Soctrang — *1 hộp dựng thuốc bằng bạc*

M. Nam-Hoa, à Baisac — *1 cái đồng hồ mang Hanhdg*

M. Ky-xương-Thai, à Sadec — *1 cái đồng hồ mang Hanhdg.*

M. Quang-man-Xương, à Soctrang — *1 cái ống điếu bằng bạc phách*

M. Quang-man-Xương, à Soctrang — *1 cái ống điếu bằng bạc phách*

M. Lam-hung-Tong, à Soctrang — *1 hộp dựng thuốc bằng bạc*

M. Hung-Thai, à Pnom-penh — *1 cái đồng hồ mang Hanhdg*

M. Hung-Thai, à Cholon — *1 cái ống điếu bằng bạc*

M. Tu-Kinh, à Cholon — *1 cái đồng hồ mang Hanhdg.*

M. Quang-ich-Lai, à Caitang — *1 cái đồng hồ mang Hanhdg.*

M. Quang-ich-Lai, à Caitang — *1 hộp dựng thuốc bằng bạc*

M. Vinh-Xương, à Baisac — *1 cái đồng hồ bằng mang Hanhdg*

M. Vinh-hiệu-Tương, à Thuthoat — *1 cái ống điếu bằng bạc phách*

M. Ky-xương-Thai, à Sadec — *1 cái ống điếu bằng bạc phách*

M. Phương-Ý, à Travinh — *1 hộp dựng thuốc bằng bạc*

LA MAIN — 20 CIGARETTES — LA MAIN

BÈN khi và đồ phụ tùng đèn khí, mãn-công hiệu « WIZARD » dầu lửa, đứng, treo các kiểu.

Bán sỉ và bán lẻ

TẠI CỬA HÀNG

TRẦN-QUANG-NGHIỆM,

RUE D'ESPAGNE, SAIGON.

KIỂM THỜI NGOẠI SỰ

CÁI « ĐẦU TÓC MƯỢN »

Gặp tình cửa điếm

Feuilleton N° 36

Chín Cụt. — Khá gì, vợ-chồng tôi chết khó hơn một tháng nay ; mạnh chồng chồng đi, mạnh vợ vợ chạy, lội ngày lội đêm mà có bữa kiếm không đủ trả lời ba đồng bạc đứng. Có-bạc đến nầy coi cũng thưa thớt lắm, nên thế chẳng để gì kiếm ăn. Nếu đặng có-bạc như mọi lão, một mình tôi, một trăm đồng bạc đứng, tôi cũng không nao-núng.

À ! Nghe họ nói cậu mới cáp đặng con mèo đẹp-đẽ lắm ! hả ! không ? Cậu thiệt đó ! Ở đâu dưới Vĩnh-long mà trôi lên đây ; nghề cái duyên nợ cờ-bạc cũng ngộ ! Hèn gì đôn nầy ! thấy cậu thả đàm ! Bộ cậu gian lắm hay sao ở nhà mà giữ. Hay là cậu gặp mợ Sư-tử Hà-đông mà khiếp vía ?

Công-tử. — Mèo chuột gì ! Phải đặng vậy đâu mang tiếng, cực-khổ cũng không phiền ; cái nầy không rõ đặng tây, lại chịu tiếng oan, còn thêm mang nhục.

Chín Cụt. — Nhục gì ? Đặng không đặng thì thôi chớ giống gì mà nhục ! Cha chả ! Tiền sa phụng lộn gì đó hay sao mà dữ vậy ?

Công-tử. — Không tiền sa phụng lộn gì mà cách điệu nó làm khó chịu. Cái tánh hẳn ngọt của tôi thiếm cũng biết, thấy con nhỏ ở đâu mới tới ngô nghĩnh, tôi hay cà-rà nước trước bỡ bọa chơi ; nó thấy vậy, tưởng cho mình chết thèm chết lại gì đời nào, phải cần nó, nên nó đây-xất mình quá sức. Bỉ vậy nó lại còn dcồi xua không cho mình ngồi gần nó mới là dễ thọn-thưỡng cho chớ !

Chín Cụt. — Sao cậu không xích-khứ nó đi, để nó ở đó làm gì vô ích. Tôi như cậu tai nó ít cái, không cũng làm cho nó biết mặt.

Công-tử. — Tôi đang tức mình toan mưu chọn kế đây mà chưa ra, chớ tôi để bỏ qua cho nó.

Chín Cụt. — Mưu gì kế gì cho uổng. Thứ đã trôi sông lạc chợ như nó vậy, cậu để tôi xách đầu nó tôi đánh một bữa, rồi cậu tính vỉ lăng bắt « *Bê-nguyệt-ư* » nó một đêm cho bỗ ghét ! Bỗ gì cho với tôi cũng là bọn cũ ong xưa mà ; lý nào chẳng nghĩ chút tình nhau sao phải.

À, cậu có bạc đó đưa cho tôi năm đồng, cậu ? Cho tôi, thường cho thằng Chín ; kẻo bạc của nó đưa đã sáng góp cho người ta, mà gặp mẹ cụp tôi đưa đi tuốt luốt !

Công-tử. — Thím gặp lúc cụp, thua hết ; bấy giờ muốn có bạc lại y số, cũng phải có lúc cụp vậy chớ ! — (Hai người cười m ẽn-chi với nhau).

Chín Cụt. — Chừng nào cũng đặng mà ! Ai tiếc gì sao phải gài phải bước ! Thôi, vô nhà xe của cậu ngồi nghỉ, nói chuyện chơi ; đừng lân đây mỏi chơn, mà cũng e bất tiện. »

Hai người vào nhà xe. Chập lâu Công-tử nói. — Nói chơi vậy chớ, để nói chuyện xong rồi tôi đưa cho đi về. Thím đâm đánh nó sao ? E thím nói cho cả nổi mà chơi vậy chớ, bỏ thím mà làm lại nó.

Chín Cụt — Trời ơi ! Sức cậu có hợp miếng chút đỉnh vậy đó, mà gặp phải tay tôi, lại qua không mấy hồi hiệp, mà cậu còn bạng xuất triệm thân thay ; huốn chi nó, sức lực bao nhiêu, mà tôi không đám đánh. (Hai đàng nổ mặt nhau cười.) Cậu nói vậy, thôi cậu định ngày giờ nào tôi đánh nó cho mà coi ! Công-tử. — Cần gì phải định ngày giờ nào. Nó không hay đi chợ ; năm ba bữa mới có nó đi một lần. Mỗi buổi chợ thím mỗi đến nó, hễ gặp mặt thì thím nhìn nó đi thôi mà ! Hễ thím làm xong, ngoài số bạc năm đồng tôi đưa cho thím đây,..... (cầm và nói và móc tui lấy bạc đưa. — Thím chín thò tay lấy và cười nói : Ở..... bạn-rỡ cậu muốn tính vô đó, ai chịu ! Không chịu thì thôi, không sao.) Tôi sẽ chịu thêm cho thím hai chục đồng, lớp đến công, lớp thưởng.

Chín Cụt — Vậy thì tôi lắm ! Tôi chịu liền-liền. Công-tử — Ở mà thím tính mượn cớ nào mà đánh nó ?

Chín Cụt — Cần gì phải mượn cớ nào. Tôi đón, cứ hễ gặp mặt thì tôi vậy, chừng bắt lên làng, có cậu !

Công-tử — Làm sao cho có cớ, chớ làm ngang vậy làng cũng khó mà bình mình cho lỗi phép công. Tôi tính vậy thím nghĩ coi đặng không. Tôi cũng đón nó như thím vậy. Hễ có nó đi chợ, tôi làm bộ lại cà-rà một bên, thì m giả đó rồi mau ghen, xốc lại nói ít lời, rồi nắm đầu mà đánh.

Chín Cụt — Ừ, tính vậy hay đa ! Cậu thật mưu-sĩ đông bực phải chớ !

Công-tử — Ừ mà thím phải nói trước cho chả Chín chả hiểu ; kẻo chả nhè chả ghen trở lại tôi, mà sanh điều bất nhẫn, không đặng đa !

Chín Cụt — Thằng Chín tôi nó hành lắm mà ! Tưởng đâu nó co-gạt, rên cậu phải lo sợ vậy. Thôi, ở-rơ-hoa, mồn vô nghe, tos !

Tác giả giữ bản-quyền.

(*Mới tiếp.*)

INJECTION PEYRARD D'ALGER

Thuốc thực hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ **BỆ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU** mới thì hay là cũ đã lâu vậy.

Trong 232 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bình hết 231 người (Y thám 101 gênie ste brevet y d'Alger)

BÁN TẠI SỞ: SPECIALITES PEYRARD 34, Rue de Grenelle PARIS và đúng các nhà thuốc có danh

XE-MÁY-ĐẠP CÂU HÀNG

L'AUTOMOTION

HIỆU

TALBOT MALBROUGN

Bán tại **ĐẠI-ICH**

Rue des MARINS, N° 375, CHOLON

Hãng nầy lấy nhơn công khó tìm kiếm, mới tạo ra đặng máy hiệu xe trên đây, nhẹ và đẹp không hiệu nào bì kịp, giá rẻ.

Và cả trừ đủ đồ phụ tùng xe-máy và đồ cần dùng về đèn khí, dầu đèn, bông đèn, quạt-điện, bình nhi, v. v.

Bán đủ các kiểu đèn màng-sông, treo và đứng, đốt bằng dầu sản và dầu lửa năng 160, 300 bougies.

Bánh BIT-QUI nầy quí lắm, ăn nó THƠM cái miệng

Có trữ bán tại hãng

DENIS FRERES là Đại-lý

Máy cáng vàng

Máy nầy trước tại Saigon bán 220 đồng sau tôi đặt bên tây lại nên tôi bán 180 đồng, lúc nầy bạc đồng cao giá nên tôi tính 160 đồng, mà nếu ai ở xa bớt cho 10 đồng để làm sở hội chợ chuyện, ai có dùng thì mua lúc nầy kẻo sau bạc xuống giá mua mắt (chắc giá 150 đồng ở xa).

BÙI-QUANG-NHƠ
Commerçant Bentre.

Hãy đến xay thử

Máy nhỏ! Xay lúa, chà-gạo rất tiện không hao không nát, giá rẻ, tiếp rước hậu thiệp lại đặng bảo lãnh tử tế ở tại làng Tân-hòa, thâm trung Bến-tre (Cholon).

Hãy đến xem thử coi như vị nào muốn viết thư hỏi thăm đến chỉ thì tôi sẽ vui lòng trả lời lập tức.

Nay kính,
VÕ-PHÚC HY.
Village de Tân-hòa,
canton de Long-hung-ha,
Cholon.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỀ BÁN

HIỆU NÓ LÀ:

CON SÒ

Cũng như dầu sống hiệu *CON SÒ*. Không có thứ nào bằng.

Dầu hiệu *CON SÒ* là tốt.

Hãy thấp thử coi rồi, không muốn dùng thứ khác.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ NGHỆ

kỹ nhơn môn ở các tiệm lớn thành Paris sở

KHÁNH-KÝ và CÔNGTY

14, ĐƯỜNG BÔ-BA (Boulevard Bonnard), SAIGON, Dây nói số 488 — Dây thép số ngắn KHÁNH-KÝ Saigon.

Lành rửa kiểu vẽ in giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đồ xiêm, hình mặt đã sẵn, hình về đồng mặc tân; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rõ bền rất đẹt. — Kể ngày đến sẽ chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán đồ đã đóng chụp hình; bán hình vẽ rất rõ bền và rất giống. — Ở tiệm có sẵn các kiểu khung — Đồ bán rẻ mà bền, bằng mạ, bằng đồng, đã sơn mài; Vì sức người về theo ý quí khách đặt, khi đặng hoa mỹ sơn son thếp, xin chiếu cố mua giá đồng tiền không tốt trước khi mua nơi khác.

Quí khách ở lục tỉnh muốn thư đến nhà chụp hình thì hãy đính thêm thêm số [illegible]

Điều phong hóa tục

Lễ nhạc

Theo phong tục cổ Á-đông, thì đạo nào cho qua đạo Khổng-tử, xưa nay người nào lại không đông, đến chỗ đến đó bên rất Âu-châu cũng đều khen ngợi, vì đạy nói những lẽ thường sự phải có làm trong mỗi ngày, vì không nói đến huyền vong đi đoan, nên gọi là đạo chánh hơn nhứt, cho đến các đồn chế tác lẽ nhạc đặng đáng cho về viên trong việc tan việc lễ, cũng là đông theo lẽ thiệt, nhưng vì lâu đời, kẻ thêm người bớt, mạnh ai nấy sửnanên vậy mà hóa ra có chỗ lệ.

Nghĩ lại ai mà không biết lạy, ai mà không biết rót rượu, ai lại chẳng biết đốt hương, nên chu phải đi rậy người chỉ bảo, nhưng vì các thánh nhơn xưa chế lễ tác nhạc là có ý lắm cho nghiêm chỉnh trong việc tan việc tế, song kêu là lễ, lễ là chả nơi đâu khác, có khác mới có nghiêm, mà có lễ thì phải có nghi, nếu không có nghi thì sao thành việc lễ, như có lễ thì phải có nhạc, nhạc là chỗ lạc, (vui) nhạc là chỗ nơi việc hòa, vì các tiếng âm tuy mỗi cây đều khác, mà làm cho ta rập hiệp thành với nhau, coi ra oai nghi lẫm lẫm, ai xem thấy mà không tỏ đa kính vì.

* *

Việc tan việc tế

Khi xưa nhà nào có người qua đời, thì chủ nhà phải đi lạy xóm giềng và bà con đến mà phụ giúp nhau, vì xưa sở dân có ít, nhà cửa rất rác không đặng gần nhau, đường ấy không thông, lại thêm rừng bụi, nên làm việc hiếng thì nhất đi cho lợi lấy người, nên vậy phải sắm heo bò mà đãi đã-ng cho nhau, đến sau ông Văn-công dùng lễ mà chế qua việc ấy, vì nhơn sự tăng sự, cho tế lễ khi quan tài rón trên mỗ đất, đặng tiện việc đất đăng, để là phải dùng theo quyền.

Bởi vậy nên sách có câu: Không-tử thực u hữu tan chi trắc vị thường bão gia. Nghĩa là: đức Không-tử đến ăn nơi nhà người có tan chẳng hề no vì trong ngày ấy không khi nào ca hát, vì có lòng thương người thác mà không vui.

Thường lại như nay đường sá thông lưu, phố phường liền lạc, quán xá sẵn sàng, lại có nhà dư xa và đàn đạo tùy cũng sẵn, mà phải đi lạy từ người và đãi đãng cực khọc đường ấy sao cho phải sách.

Bởi vậy đương nay khi mới vào nhà tan, thì thấy chủ nhà đem trầu rượu ra mà lạy khách từ người, đến khi người khách làm lễ điếu, thì chủ nhà phải lạy đáp, xong rồi còn phải đem trầu rượu ra mà lạy thêm nữa, tôi gì mà nhiều vậy? ơn gì mà lăng vậy, lại gọi là bào hiếu, xét lại cũng như cuộc vẫn công giúp đỡ nhau mà thôi, lại còn thấy nơi ăn tiệc thì bày những vật tế lễ, như heo nọ đối với thầy lễ, như trái vang tai, còn thêm xen đại cỗ, đãi đằng trà rượu, cỗ dọn lưu liên không giờ không nhắc, nghĩ lại cực khọc cho chết biết là bao nhiêu! Còn nhỉ lẽ đem quan chu lên đường, thì nghe giọng hò giọng hát, lại thêm trống Tiền trống Quảng vang đường, nên người ngoại-quốc mà xem vào họ tưởng đâu là cuộc chơng có chi đó.

Vả lại việc tan là qui nơi tánh, là chỗ phải buồn, cỗ đâu mà làm rần rần rỡ rỡ vui qua là đâm chay đâm hát, như vậy thì có phải là đâm tan đâu? nên thấy việc tan của các nước, rồi coi lại tục của nước mình cách nhau biết là bao nhiêu.

Long-thượng, TRƯƠNG-ĐÌNH-MÃO đi MUỐI.

Nông vụ

Từ 1 đến 15 Août 1914

Biênhoa. — Nhiều lúa cấy lúa mùa rồi bắc. Ruộng sâu thì mạ lên tốt lắm.

Cơn rạng gò thì bị hạng một lúc mà không sao.

Giá 100 kilos gạo 7 đ 15 tới 13 $ 00, lúa 4 $ 85 tới 7 $ 00

Tanan. — Mật lúc không cấy được, vì bị hạng, nhơ nấy đâm mưa sau mới cấy chút đỉnh.

Giá 100 kilos gạo 11 $ 00 lúa 6 $ 20

Chandoc. — Lúa sa lên cao gần trót thước tây tốt lắm. Hồm 15 15 Août nước lên quá 4 thước 35 — lúa sa lên ra vẫn tự nhiên vô hại.

Miệt Tinh-biên cấy lúa mùa rồi và lúa sớm là t-b hạng.

Trong lũng Quidốc, bị gun bò-xích phá hại nhiều lắm.

Bachgid. — Lúa sớm cấy lại rồi, lúa nửa mùa và lúa mùa đang cấy.

Quản Giồn-giềng và Gêquan nước mới xuống, nên đang cấy cấy.

Giá 100 kilos gạo 9 $ 00 tới 10 $ 00 lúa 5 $ 50 tới 6 $ 00.

Gocong. — Đến tháng Août nước hơn mùa, ruộng sân rồn chưa đổ nước mà cấy cấy, nên ruộng gò khô. *Mỹ-tho* trong *Hòa-đông-trung* và *Hòa-đông-thượng* bị nhiễm.

Người ta mới khởi cấy lúa sớm mùa.

Giá 100 kilos gạo 12 $ 00 lúa 6 $ 00.

Vinhlong. — Mùa mùng 15 tháng, mưa lớn xanh um. Không bị hạng gì hết.

Giá 100 kilos gạo 10 $ 00 lúa 5 $ 80.

AI MÀ DÙNG THỨC MƯỜN của ông Lương-y DEHAUT mà XÔ thì chẳng cần nhơ phải

CỨ ĂN

vô ăn dưng trong phòng.

Thước bước nầy đã nổng lắm vô đi mau xổ lại xổ rồi đơn thôn.

Bán tại

Nhà thuốc Lương-y DEHAUT, 121 Đường Đề-thám, Hanoi

Giá 1 $ 00 lọ.

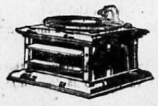
HÃNG

R. Chomienne Magasin Universel

187. — Đường Catinat Saigon. — 187

Thiệt ngộ

(2 máy nhập một)



Máy nói « Perfectaphone » dùng với đĩa hát chạy kim nào cũng đặng.

Số 3. — Thứ hộp có sơn, trong có ngăn nắp.

Chạy được 1 mặt trời, đĩa hát 30 c/m. ..... 45 $ 00

Số 4. — Thứ hộp có sơn, trong có ngăn nắp.

Chạy được 1 mặt trời đĩa hát 30 c/m. ..... 48 $ 00

Số 5. — Thứ hộp có nắp đậy trong có ngăn lớp.

Chạy được 3 mặt đĩa, giá ..... 72 $ 00

ĐỒNG HỒ LỚN

Wesminster

Số 3285. — Kiểu có góc, 5 khía, giá ..... 66 $ 00

Số 3267. — Kiểu có góc, 8 khía, giá 85 00

Đồng hồ từ 28 00

Thêm 1 $ 50 tiền vô thùng coi chở chuyện

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine

Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán

NGÓI GẠCH

VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂN

Phía trên

Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuông (úp mí dói)

Phía dưới

Gởi thơ xin sách vẽ kiểu mẫu ngói và gạch

Nhà việc ở tại đường Charner, số 34 — Saigon

Dây thép nói: số 108

Đánh dây thép đề tắt: CERAMIQUE — SAIGON

Giá rẻ lắm

Westminster

Đầu bịt vàng, đầu có bao rơm

Westminster Tobacco Co. Ltd

Cigarettes Turkish

Hộp 50, 20 và 10 điếu

Thuốc nầy ngon và thơm thơ lắm.

Gởi đi Lục-tỉnh cách lãnh hàng hóa giao ngân (Contre remboursement)

Có bán tại: K. M. MOHAMED CANY

181, rue Catinat, 181. — SAIGON

(Trước nhà hàng Continental)

RƯỢU SAM-BÀNH

MOËT & CHANDON

NHÃN XANH *Là tốt hơn hết*

PHẢI COI CHỪNG ĐỀ GIẢ MẠO

Nói cho đặng thử nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nói cho đặng rượu Champagne nắt vo bọc bằng kẽm, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì.

Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chớ A. M. V. là dấu riêng của Đại-lý tại Saigon.

Đại-lý cho mỗi Đông phái,
ADRIEN POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOËT & CHANDON
181, rue Catinat, Saigon — Téléphone. — 181 Saigon

Hanoi Chỉ-Nam

(Guide de Hanoi)

Đã mượt quyển sách rất có tích.

Xem quyển nầy bổ ích được: 1° *Lịch-sử*, 2° *Địa-đồ*, 3° *Phố-xá*, 4° *Công-sở*, 5° *Phong-cảnh* hiểm thành-phố Hanoi là một *nơi có-đô* của ta đã mấy nghìn năm nay.

Sách in rất đẹp, có vẽ địa-đồ, dày hơn 100 trang. Mỗi quốn giá 0 $ 70.

Ở tại Imprimerie du TRUNG-HÒA, n° 14, rue de la Mission Hanoi mà [illegible]

DÙNG SỮA BỘT

NESTLÉ

thì giá trẻ gì

cũng đều trở nên mạnh được

Tiệm Bùi-quang-Nhơ

BENTRE

Tiệm tôi có trữ bán mấy thứ rượu chát ra và rất kỹ sau đây:

Rượu chát đỏ *«Saint George»* mỗi ve 0$35 mua 70 ve $20.

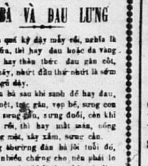
Rượu chát đỏ *«Médoc»* mỗi ve 0$40 mua 10 ve $30.

Rượu *«Médoc»* đỏ thượng hạng ve lớn thiệt cũ mỗi ve 1$00.

Rượu chát trắng *«Entre deux Mers»* thiệt cũ ve lớn mỗi ve 1$00.

Rượu chát trắng *«Preignac»* mỗi ve 0$40 mỗi chục $00.

Có trữ bán nước đá Saigon, trong hạt ai có đến lấy mua rượu muốn mua nước đá xin mỗi tháng tiệm tôi sẽ lo gởi tới nơi cho. Mua rượu nhỉ bán lẻ, tiệm tôi sẽ tính giá khác nhơ hơn. Mốt lì lần sẽ có bán rượu chát trắng ngọt như Champagne mỗi ve 0$60 mỗi chục 5 $ 50.



THƯỚC TRỊ BỊNH

ĐÂN-BÀ VÀ ĐAU LƯNG

Đau bà quá kỳ đây mấy rồi, nghĩ là bởi lớn nên, thì hay đau hoặc đa vang, yếu, hoặc hay thèm thuốc đau gân cốt, sự nóng nảy, nhứt đầu thứ nhứt là sớm mai khi ngủ dậy.

Còn đau bà sau khi sanh đẻ hay đau, hay mỏi mệt, tức giận, vọp bẻ, sưng con mắt, hoặc sưng gấu, sưng đuôi, còn khi trặng tuổi rồi, thì hay mất ngủ, nóng nảy, chóng mặt, xây xẩm, sưng cần.

Thường thường đàn bà lớn tuổi đó, hay sanh nhiều chứng cho nên phải lo trị cho mau, cho khỏi đau thật vô làm cho mau mau trong tại hại.

Thì hãy dùng thước Pilules Foster là thước trị thần hiệu các bịnh kể trên đây.

Chuyên nghề chế thuốc Foster, tại đường Saint-Ferdinand Paris 17

Dùng trừ tố-nữ trăng đặng tránh khỏi bịnh truyền nhiễm.

Có trữ bán tại nhà thuốc L. Solirène

Hội Domaine Agricole et Forestier ở Thudaunmột có 8692 mẫu đất. Rao cho những người muốn khai phá và mua cũi biết rằng, sự mua bán rất dễ và tự tiện bề chở chuyên lắm.

Như ai muốn mua đem về bán lại, xin hãy gởi thư hay là đến nhà của ông Hérisson, chủ hội, nhà ở đường Mac-Mahon, số 208 Saigon, mà thương nghị, ông sẵn lòng tiếp rước.

TRƯỜNG HỌC

Huỳnh-công-Phát

39 & 35, Boulevard Kitchener (Cây-gõ-Tân)

SAIGON

Tựu trường ngày *1er Septembre 1914*, nhơn nay mở ngày bổ-túc *Anglais* (tân Annam). Có gởi đặng nhơn thế nhứt *Bằng cấp 10 ngày* (Brevet Année du cycle complémentaire).

Học sinh muốn học nơi Bổn-trường xin gởi thư đến chỗ trường, vì Bổn-trường không phép tiếp quá số giảng bài đã sanh định.

Muốn hỏi điều là Bổn-trường, gởi thơ, gởi đến Sài-gòn.

Bổn-sanh hiện nhứt Bổn-trường, bởi thế bà [illegible] nhứt đây, chọn đi thì 20 trở đến [illegible]

KHÔNG PHẢI ĐỒ GIẢ

Hãng BOY LANDRY *chẳng chắc rằng thứ rượu* Champagne hiệu MOET & CHANDON *nhãn xanh mà bên Pháp-Quốc người ta wa dùng hơn hết là thứ trên đầu nút vẽ có sao năm nhọn có một cái ngôi, sao năm nhánh. Bổ là thứ Champagne thiệt chớ không phải là đồ giả nên chúng tôi xin các vị thường dùng nên lưu ý đến.*

Chư-tôn có mua nơi các tiệm bán đồ tạp-hóa thì hãy nài thứ thiệt hiệu Moët & Chandon trên đầu nút có bao kẽm thì mới khỏi lầm.

Bán sỉ tại hãng BOY LANDRY.

17, place du Théâtre Saigon.

HÃNG BUÔN

Nhập-cảng Xuất-cảng

LÀNH VIỆC — BÁN SỈ

CO TRỮ BÁN:

Rượu thuốc BOURDOU *Quinquina Kola-Coca* là rượu rất bổ dưỡng

Rượu bọt đrandi ve Nonsseau rất ngon hiệu: ASTI CINZANO.

DUC DES BARDES.

Rượu mạnh và Sirops thượng hạng uống vào đặng mát mẻ hiệu: CAZANOVE.

Rượu để uống cho bổ sức và tiêu chuyển hiệu: LIQUEUR IZARRA

LIQUEUR DU PERE KERMANN.

Rượu uống để ngừa bịnh thiên thời hiệu: BLACK HEAD RUM.

Rượu chát tốt BOURGOGNE và BORDELAISE và rượu chát thường dùng CUA HÃNG: BOUCHARD Père & Fils. BEAUNE (Côte d'or) Bourgogne.

Rượu chát thượng hạng của hãng Société: COOPERATIVE DES MUSCATS. NATURELS de FRONTIGNAN.

Rượu chát đỏ hiệu St ESTÈPHE và rượu chát trắng GRAVES CUA HÃNG: « JOURNU ».

Nước tẩy độc hiệu: LE NÉOPTOL FRANÇAIS. *Dùng trừ tố-nữ trăng đặng tránh khỏi bịnh truyền nhiễm.*

Bột sữa Cacao hiệu: ELESCA Pha với nước sôi dùng điểm tâm rất tiện lại thêm ngon ngọt.

Dầu ăn nhứt hảo hạng làm toàn bằng trái Olive CUA HÃNG: LAUTIER Fils ở GRASSE (France).

Màu nhuộm các thứ tơ, lụa, hàng, giấy hiệu: Teinture LA MIDINETTE.

TRÚ TẠI KHO CỦA ÔNG

E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon

SAIGON

Dây thép nói Số 300 — Tên đánh dây thép HEUMANN

NHÀ CHỤP HÌNH

NADAL

118-120, Rue Catinat

LỄ TẾT ĐẦU NĂM

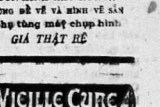
MÁY CHỤP HÌNH ĐỦ KIỂU

HỘP MÀU, COMPAS

GIÁO HỌC-SANH LÀ TẬT THỰ DÙNG CÓ BỘ KHUÔN HÌNH RẤT HUÊ MỈ

BỘ DÙNG ĐỂ VẼ VÀ MÀU SẮC CÁC PHƯƠNG THỨC MẶT CHỤP HÌNH.

GIÁ THẬT RẺ



Ông DENIS FRÈRES